Dräger X-plore 3000

da	Brugsanvisning
fi	Käyttöohje
no	Bruksanvisning
sv	Bruksanvisning
hr	Upute za uporabu
sl	Navodilo za uporabo
bg	Инструкция за употреба
ro	Instrucţiunile de utilizare
pl	Instrukcja obsługi
sk	Návod na použitie
cs	Návod k použití
hu	Használati utasítás
zh	使用说明

CE 0158

SAI Global
AS/NZS 1716:2012
Lic No SMK1346

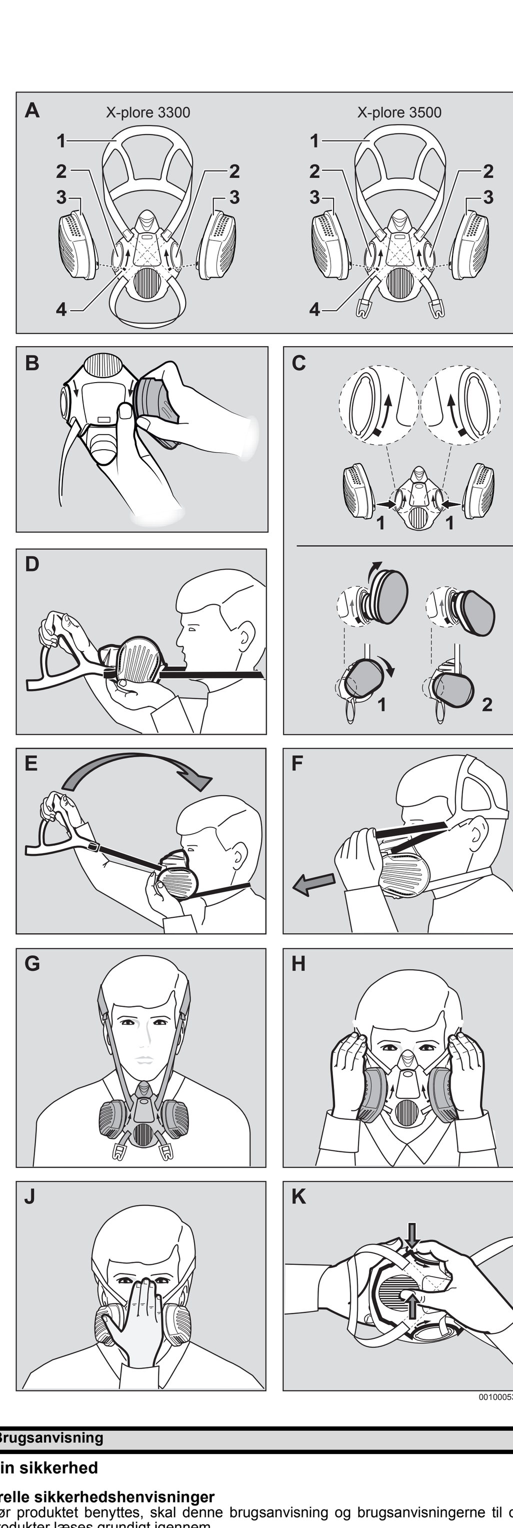
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Germany
Phone +49 451 8 82 - 0
Fax +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger.com

TP TC 019/2011

Notified Bodies:
involved in type approval:
Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

involved in quality control:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Reference number: CE 0158

91 00 054 - GA 1473.012 MUL484 - © Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 08 - January 2019 - Subject to alteration



da - Brugsanvisning

For din sikkerhed

Generelle sikkerhedshenvisninger
- Før produktet benyttes, skal denne brugsanvisning og brugsanvisningerne til de tilhørende produkter læses grundigt igennem.
- Følg brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå anvisningerne helt og følge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Brugerne er ansvarlige for opbevaring og korrekt anvendelse.
- Produktet må kun bruges af fagkyndigt personale med den pågældende uddannelse.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Produktet må kun kontrolleres, repareres og serviceres af fagkyndigt personale med den pågældende uddannelse. Det anbefales at der indgås en serviceaftale med Dräger og at al vedligeholdelse udføres af Dräger.
- Tilstrækkeligt uddannet servicepersonale skal kontrollere og servicere produktet i henhold til instruktionerne i nærværende dokument.
- Der må kun benyttes originale Drägerdele og -tilbehør med henblik på vedligeholdelse. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
- Fejlbehæftede eller ufuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
- Informer Dräger hvis produktet eller dele af produktet svigter.

Betydning af advarselssymboler
Følgende advarselssymboler bruges i dette dokument for at markere og understrege den tilhørende advarselstekst, som kræver særlig opmærksomhed af brugeren. Advarselssymbolernes betydning er defineret således:

ADVARSEL
Henviser til en potentiel faresituation.
Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.

FORSIGTIG
Henviser til en potentiel faresituation. Hvis ikke den undgås, kan det medføre kvæstelser eller beskadigelser ved produktet eller miljøet. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.

BEMÆRK
Yderligere information om brugen af produktet.

Beskrivelse

Produktoversigt (se fig. A)
1 Hovedstropper
2 Bajonettilslutning
3 Åndedrætsfilter
4 Hætte

Anvendelsesformål
Dräger X-plore® 3000-serien omfatter Dräger X-plore 3300 og Dräger X-plore 3500 halvmasker[1]. Opbygningen af de to masketyper er næsten ens. Forskellen er kun, at nakkebåndet på Dräger X-plore 3500 har en lukkehage.
Halvmaskerne benyttes som filtermaske med to åndedrætsfiltre fra Dräger X-plore-serien. Filtermasker filtrerer inden for de angivne grænseværdier bestemte gasser, dampe og partikler fra den luft, som bæreren indånder. Valget af åndedrætsfiltrene afhænger af de skadelige stoffer i omgivelserne. For informationer om anvendelsesområdet og om, hvilke filtre der kan bruges: se brugsanvisningen til åndedrætsfilter X-plore® Bajonett og NIOSH-godkendelsesmatrixen (se bagsiden).
Dräger-halvmaskens anvendelsestemperaturer: -30 °C bis 60 °C. For filtrene kan der gælde andre anvendelsestemperaturer.

Godkendelser
Filterenhederne er godkendt i henhold til:
- EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Part 84
- TP TC 019/2011

Overensstemmelseserklæring: se www.draeger.com/product-certificates

Symbolforklaring
Temperaturområde under opbevaring
Maksimal fugtighed under opbevaring
Opbevaring mulig indtil...
Forsigtig! Følg brugsanvisningen nøje.
Angiver fremstillingsdatoen for halvmasken. Tallene 1 til 12 refererer til månederne januar til december. I denne ring kan producentnummeret også stå. Fremstillingsåret står i midten. Pilen peger mod fremstillingsmåneden.
Angiver fremstillingsdatoen for udåndingsventilen. Udåndingsventilskivens produktionsdato beregnes ud fra det angivne årstal og antallet af prikker.

Brug

Forudsætninger for brugen
ADVARSEL
Filtermaskerne må kun anvendes, hvis der ikke er uklarhed om anvendelsesformålet eller anvendelsesbetingelserne. De følgende anvisninger skal overholdese ved brug af filterenhederne.
Hvis denne advarsel ikke overholdes, kan dette medføre kvæstelser eller død.

- De gældende nationale bestemmelser i forbindelse med brugen af filtermasker skal følges nøje (i Tyskland f.eks. DGUV-R 112-190, i Australien og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:2009, i USA f.eks. 29 CFR, Part 1910.134).
- Omgivelsesforholdene (især de skadelige stoffers art og koncentration) skal kendes. Anvend passende åndedrætsfiltre. Hvis et skadeligt stof er ukendt, må der kun anvendes trykluftslangeapparater.
- Brug altid 2 åndedrætsfiltre af samme type fra én pakke.
- Anvend kun filterenheden, hvis luften ikke udgør en umiddelbar risiko for helbredet eller livet.
- De skal have sikret Dem, at omgivelsesbetingelserne ikke kan forandre sig negativt.
- Anvend ikke filtermasker ved mistanke om skadelige stoffer med lave advarselsegenskaber (lugt, smag, irritation af øjne og luftveje). Forlad da omgående farezonen, idet halvmasken risikerer at blive utæt.
- Ophold i uventilerede beholdere, gruber, kanaler osv. med filterudstyr er ikke tilladt.
- Undlad at anvende den i iltrige atmosfærer.
- Iltindholdet i den omgivende luft må ikke underskride følgende grænseværdier:
  - minimum 17 vol% ilt i alle europæiske lande undtagen Nederlandene, Belgien og Storbritannien
  - minimum 19 vol% ilt i Nederlandene, Belgien og Storbritannien, Australien og New Zealand
  - minimum 19,5 vol% ilt i USA
  - I andre lande skal de nationale direktiver overholdes.

Før brug

Indsætning af åndedrætsfiltret
1. Støt bajonettilslutningen med hånden (se fig. B).

FORSIGTIG
Sørg ved indsætning af åndedrætsfiltret for, at maskelegemet ikke bliver knækket. Maskelegemet kunne blive beskadiget.

2. Sæt åndedrætsfilteret i, således at stregmarkeringerne ligger overfor (se fig. C1).
3. Drej åndedrætsfilteret ned indtil anslag (se fig. C2).

ADVARSEL
Bajonetten må ikke kun indsættes i én side! Sørg for, at åndedrætsfiltrene ikke sætter sig fast, når der låses. Brug altid to åndedrætsfiltre af samme type.
Hvis denne advarsel ikke overholdes, kan dette medføre forgiftning eller død.

BEMÆRK
til Dräger X-plore 3500:
Ved at åbne begge lukkehager er det muligt at lade halvmasken hænge bekvemt imod brystet (se fig. G).

Halvmasken tages på
1. Sæt hovedstropperne rundt om halsen (se fig. D).
2. Foretag yderligere trin som vist i fig. E-F.
3. Gennemfør en tæthedskontrol.

Tæthedskontroller
ADVARSEL
Ansigtsbehåring eller -kendetegn kan nedsætte halvmaskens nødvendige tæthed – fare for forgiftning!
Begynd først indsatsen, når halvmasken er tæt, og åndedrætsfiltrene er sat i.

BEMÆRK
Pad-hætten på pad-partikelfilteret lukker ikke gasfilteret eller pad-pladen lufttæt. Ved brug af pad-partikelfiltre er det derfor kun overtrykskontrollen, som skal gennemføres.

Undertrykskontrol
- Hold begge åndedrætsfiltre tæt lukket med hænderne eller med et hjælpemiddel (f.eks. et stykke pap), og tag en indånding, indtil der opstår undertryk (se fig. H). Hold vejret i kort tid. Undertrykket skal forblive uændret. Hvis dette ikke er tilfældet, skal stropperne strammes lidt mere.

Overtrykskontrol
- Hold halvmaskens udåndingsventil tæt lukket, og ånd kraftigt ud (se fig. J).
Halvmasken må ikke løfte sig fra ansigtet. Hvis der strømmer udåndingsluft ud mellem ansigt og maskelegeme, skal stropperne strammes lidt mere.

Vedligeholdelse

Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Arbejder, der skal udføres	før brug	efter brug	hvert halve år	hvert 2. år	hvert 4. år
Kontrol udført af maskebæreren	X				
Rengøring og desinfektion		X		X[a]	
Visuel kontrol og funktionskontrol		X	X[b]		
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X

a. På lufttæt indpakkede halvmasker, ellers hvert halve år
b. Hvert 2. år på lufttæt indpakkede halvmasker.

Rengøring og desinfektion
Halvmasken rengøres og desinficeres efter hver brug.

ADVARSEL
Maskelegemet skal rengøres så grundigt, at der ikke findes rester fra hudplejeprodukter på maskelegemet. Ellers kan elasticiteten i tæthedsområdet forsvinde og masken sidder ikke længere rigtigt.
Hvis denne advarsel ikke overholdes, kan dette medføre forgiftning eller død.

FORSIGTIG
Fare for materialebeskadigelse!
Brug ikke opløsningsmidler (f.eks. acetone eller alkohol) eller rengøringsmidler med slibepartikler til rengøring og desinfektion. Brug kun de beskrevne procedurer og de anførte rengørings- og desinfektionsmidler. Andre midler, doseringer og virkningstider kan medføre skader på produktet.

Information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og deres specifikationer, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU.

Rengørings- og desinfektionsprocedure
1. Åndedrætsfiltret fjernes.
2. Forbered en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
3. Alle dele rengøres med en blød klud og en rengøringsopløsning.
4. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
5. Forbered et desinfektionsbad bestående af vand og et desinfektionsmiddel.
6. Læg alle dele, der skal desinficeres, i desinfektionsbadet.
7. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
8. Lad alle dele tørre ved luften eller i et tørreskab (temperatur på maks. 60 °C). Beskyt mod direkte sollys.

Vedligeholdelsesarbejde

Kontrol af indåndingsventilskiven
1. Tag indåndingsventilskiven (bestillingsnr. R 53 309) ud, og kontroller den visuelt.
2. Knap indåndingsventilskiven ind i halvmasken.
Indåndingsventilskiven skal ligge ensartet på tætningsfladen inde i maskelegemet. Udskift eventuelt ventilskiven.

Kontrol af udåndingsventilskive
1. Fjern hætten fra maskelegemet (se fig. K).
2. Tag fat i udåndingsventilskivens kant (bestillingsnr. R 52 541), og træk den ud.
3. Kontroller ventilsædet for tilsmudsning og skader, rengør evt. med en engangsklud.
4. Tryk udåndingsventilskiven ind i ventilsædet, indtil den går i indgreb.
Skiven skal ligge ensartet og plant på ventilsædet. Udskift eventuelt ventilskiven.
5. Tryk hætten på maskelegemet.

Opbevaring
Halvmasken skal opbevares tørt og støvfrit, således at den ikke deformeres. Opbevaringstemperatur: -10 °C til 55 °C ved <90 % rel. fugtighed
Masken skal beskyttes mod direkte sol- og varmeindstråling. Overhold ISO 2230 og de nationale bestemmelser for opbevaring, vedligeholdelse og rengøring af gummiprodukter.

Bortskaffelse
Brugte halvmasker og åndedrætsfiltre skal bortskaffes i henhold til forskrifterne på stedet om bortskaffelse af affald.

fi - Käyttöohje

Turvallisuusohjeita

Yleiset turvallisuusohjeet
- Lue tämä käyttöohje ja tuotteen kanssa käytettävien muiden tuotteiden käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä.
- Noudata käyttöohjetta. Käyttäjän on ymmärrettävä ohjeet täydellisesti ja noudatettava niitä tarkasti. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
- Käyttöohjetta ei saa hävittää. Varmista, että käyttäjät huolehtivat sen säilytyksestä ja asianmukaisesta käytöstä.
- Vain koulutettu ja pätevä henkilökunta saa käyttää tätä tuotetta.
- Tuotetta koskevia paikallisia ja kansallisia määräyksiä on noudatettava.
- Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilökunta saa tarkastaa, korjata ja huoltaa tätä tuotetta. Dräger suosittelee Dräger-huoltosopimuksen solmimista ja kaikkien huolto- ja korjaustöiden antamista Dräger-huollon tehtäväksi.
- Asianmukaisesti koulutetun huoltohenkilökunnan on tarkastettava ja huollettava tuote tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osia ja -tarvikkeita. Muussa tapauksessa tuote ei välttämättä enää toimi oikein.
- Älä käytä viallisia tai epätäydellisiä tuotteita. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.

1. X-plore ® er et indregistreret Dräger-varemærke.

- Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.

Varoitusmerkkien merkitykset
Tässä käyttöohjeessa on käytetty seuraavia varoitusmerkkejä ilmaisemaan ja korostamaan kohtia, joihin käyttäjän tulee kiinnittää erityistä huomiota. Varoitusmerkkien merkitykset ovat seuraavat:

VAROITUS
Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen.
Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.

HUOMIO
Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos vaaraa ei vältetä, seurauksena voi olla vammoja tai tuote- tai ympäristövahinkoja. Voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista menettelytavoista.

HUOMAUTUS
Lisätietoja tuotteen käytöstä.

Kuvaus

Tuotteen yleiskuvaus (ks. kuva A)
1 Päähihnasto
2 Bajonettiliitäntä
3 Hengityssuodatin
4 Kansi

Käyttötarkoitus
Dräger X-plore® 3000 -sarja käsittää Dräger X-plore 3300 ja Dräger X-plore 3500 -puolinaamarit[2]. Molemmat naamarityypit ovat rakenteeltaan lähes samanlaisia. Naamarit poikkeavat toisistaan vain siinä, että Dräger X-plore 3500 -puolinaamarin niskahihnoissa on kiinnityshakaset.
Puolinaamareissa käytetään suodatinsuojaimena kahta Dräger X-plore -sarjan hengityssuodatinta. Suodatinsuojaimet suodattavat käyttäjän sisäänhengittämästä ilmasta annettujen raja-arvojen sisällä tietyt kaasut, höyryt ja hiukkaset. Käytettävät hengityssuodattimet valitaan ympäristön haitta-aineiden perusteella. Lisätietoja käyttöalueesta ja eri tilanteissa käyttökelpoisista suodattimista on X-plore® Bajonett -hengityssuodattimen käyttöohjeessa ja NIOSH-hyväksyntätaulukossa (ks. kääntöpuoli).
Puolinaamarin käyttölämpötilat: -30 °C ... 60 °C. Suodattimien käyttölämpötilat voivat poiketa tästä.

Hyväksynnät
Suodatinlaitteet on hyväksytty seuraavasti:
- EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Part 84
- TP TC 019/2011

Vaatimustenmukaisuusvakuutus: ks. www.draeger.com/product-certificates

Symbolien selitys
Varastointilämpötila-alue
Varastointikosteus enintään
Viimeinen varastointipäivä...
Huomio! Noudata käyttöohjetta.
Ilmaisee puolinaamarin valmistuspäivämäärän. Numerot 1 - 12 viittaavat kuukausiin tammikuusta joulukuuhun. Renkaaseen on mahdollisesti merkitty myös valmistajanumero. Valmistusvuosi on keskellä. Nuoli osoittaa valmistuskuukauden merkintää kohti.
Ilmaisee uloshengitysventtiilin valmistuspäivämäärän. Uloshengitysventtiilin kalvon valmistuspäivämäärä lasketaan annetun vuosiluvun ja pisteiden lukumäärän perusteella.

Käyttö

Käytön edellytykset
VAROITUS
Suodatinsuojaimia saa käyttää vain, jos suodatinsuojaimen käyttötarkoitus ja käyttöolosuhteet ovat tiedossa. Suodatinsuojainten käytössä on noudatettava seuraavia ohjeita.
Jos tätä varoitusta ei huomioida, seurauksena voi olla loukkaantuminen tai kuolema.

- Noudata tarkasti suodatinsuojainten käyttöä koskevia kansallisia määräyksiä (Saksassa esim. DGUV-R 112-190, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa esim. AS/NZS 1715:2009, Yhdysvalloissa esim. 29 CFR, Part 1910.134).
- Ympäristöolosuhteiden (erityisesti haitta-aineiden laadun ja pitoisuuden) tulee olla tiedossa. Käytä tarkoituksenmukaista hengityssuodatinta. Jos haitta-aine ei ole tiedossa, käytä vain paineilmahengityslaitetta tai paineilmaletkulaitetta.
- Käytä aina kahta tyypiltään samanlaista hengityssuodatinta, jotka ovat peräisin samasta pakkauksesta.
- Käytä suodatinsuojainta vain, jos ilma ei aiheuta välitöntä terveysvaaraa tai hengenvaaraa.
- On varmistettava, että ympäröivä ilma ei voi muuttua epäsuotuisaksi.
- Suojaimia ei tule käyttää, jos epäillään haitta-ainetta, jolla on heikkoja varoitusominaisuuksia (haju, maku, silmien ja hengitysteiden ärsytys). Tässä tapauksessa vaaravyöhykkeeltä on poistuttava välittömästi, sillä puolinaamari saattaa vuotaa.
- Tuulettamattomiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin jne. ei saa mennä suodatinsuojaimen turvin.
- Ei saa käyttää hapella rikastuneessa ympäristössä.
- Ympäröivän ilman happipitoisuus ei saa laskea seuraavien raja-arvojen alle:
  - happipitoisuuden on oltava vähintään 17 til.-% kaikissa Euroopan maissa paitsi Alankomaissa, Belgiassa ja Isossa-Britanniassa.
  - Alankomaissa, Belgiassa, Isossa-Britanniassa, Australiassa ja Uudessa-Seelannissa happipitoisuuden on oltava vähintään 19 til.-%.
  - Yhdysvalloissa happipitoisuuden on oltava vähintään 19,5 til.-%.
  - Noudata muissa maissa kansallisia määräyksiä.

Ennen käyttöä

Hengityssuodattimen asennus
1. Tue bajonettiliitäntää kädellä (ks. kuva B).

HUOMIO
Kun asennat hengityssuodattimia, varo taittamasta kasvo-osan runkoa.
Kasvo-osan runko voi vahingoittua.

2. Asenna hengityssuodatin siten, että merkkiviivat ovat vastakkain (ks. kuva C1).
3. Kierrä hengityssuodatin vasteeseen saakka alas (ks. kuva C2).

VAROITUS
Älä asenna bajonettiliitintä yksipuolisesti! Älä kallista hengityssuodatinta sivulle lukituksen aikana! Hengityssuodattimien on aina oltava keskenään samanlaiset.
Jos tätä varoitusta ei huomioida, seurauksena voi olla myrkytys tai jopa kuolema.

HUOMAUTUS
Dräger X-plore 3500:
Voit avata molemmat kiinnityshakaset, jolloin voit kantaa puolinaamaria mukavasti rinnalla (ks. kuva G).

Puolinaamarin pukeminen
1. Vie alemmat hihnat niskan taakse (ks. kuva D).
2. Jatka kuvien E–F mukaisesti.
3. Tarkasta tiiviys.

Tiiviystarkastukset
VAROITUS
Parta, viikset, sänki, kasvojen muoto tms. voi heikentää puolinaamarilta vaadittavaa tiiviyttä – myrkytysvaara!
Käytä vain tiivistä, hengityssuodattimin varustettua puolinaamaria.

HUOMAUTUS
Tyynyllä varustettujen hiukkassuodatinten tyynyn kansi ei sulje kaasunsuodatinta tai suodatinlevyä ilmatiiviisti. Tämän vuoksi tyynyllä varustetuille hiukkassuodattimille suoritetaan ainoastaan ylipainekoe.

Alipainekoe
- Peitä molemmat hengityssuodattimet käsillä tai apuvälineellä (esim. pahvinpalalla) ja hengitä sisään, kunnes kasvo-osaan syntyy alipaine (ks. kuva H). Pidätä hetki hengitystä.
Alipaineen tulee säilyä. Kiristä muussa tapauksessa hihnoja.

Ylipainekoe
- Sulje puolinaamarin uloshengitysventtiili ja hengitä voimakkaasti ulos (ks. kuva J).
Puolinaamari ei saa kohota kasvoilta. Jos kasvojen ja kasvo-osan rungon välistä virtaa ilmaa, kiristä hihnoja.

Huolto

Tarkastus- ja huoltovälit

Suoritettavat toimenpiteet	ennen käyttöä	käytön jälkeen	puolivuosittain	joka 2. vuosi	joka 4. vuosi
Laitteen käyttäjän suorittama tarkastus	X				
Puhdistus ja desinfiointi		X		X[a]	
Silmämääräinen tarkastus ja toimintatarkastus		X	X[b]		
Uloshengitysventtiilin kalvon vaihto					X

a. Ilmatiiviisti pakatut puolinaamarit, muuten puolivuosittain
b. Ilmatiiviisti pakatut puolinaamarit 2 vuoden välein.

Puhdistus ja desinfiointi
Puhdista ja desinfioi puolinaamari jokaisen käytön jälkeen.

VAROITUS
Naamarin runko on puhdistettava perusteellisesti, jottei siihen jää jäämiä ihonhoitotuotteista. Muutoin tiivistealueen elastisuus voi kärsiä, eikä suojain enää istu oikein.
Jos tätä varoitusta ei huomioida, seurauksena voi olla myrkytys tai jopa kuolema.

HUOMIO
Materiaalivahinkojen vaara!
Puhdistuksessa ja desinfioinnissa ei saa käyttää liuottimia (esim. asetonia tai alkoholia) eikä hiovia puhdistusaineita. Käytä ainoastaan tässä käyttöohjeessa mainittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita ja -menetelmiä. Muut aineet, annostelut ja vaikutusajat voivat vahingoittaa tuotetta.

Katso yksityiskohtaiset tiedot soveltuvista puhdistus- ja desinfiointiaineista asiakirjasta 9100081, joka on saatavilla osoitteessa www.draeger.com/IFU.

Puhdistus ja desinfiointi
1. Irrota hengityssuodatin.
2. Valmista puhdistusliuos vedestä ja puhdistusaineesta.
3. Puhdista kaikki osat pehmeällä liinalla ja puhdistusliuoksella.
4. Huuhtele kaikki osat huolellisesti juoksevalla vedellä.
5. Valmista desinfiointiliuos vedestä ja desinfiointiaineesta.
6. Aseta kaikki desinfioitavat osat desinfiointiliuokseen.
7. Huuhtele kaikki osat huolellisesti juoksevalla vedellä.
8. Anna kaikkien osien kuivua vapaasti ilmassa tai kuivauskaapissa (lämpötila enint. 60 °C). Suojaa suoralta auringonvalolta.

Huoltotoimenpiteet

Sisäänhengitysventtiilin kalvon tarkastaminen
1. Irrota sisäänhengitysventtiilin kalvo (tilausnro R 53 309) ja tarkasta kalvo silmämääräisesti.
2. Kiinnitä sisäänhengitysventtiilin kalvo puolinaamariin.
Sisäänhengitysventtiilin kalvon on oltava tasaisesti kasvo-osan rungon tiivistyspinnalla. Vaihda venttiililevy tarvittaessa.

Uloshengitysventtiilin kalvon tarkastus
1. Irrota kasvo-osan rungon suojus (ks. kuva K).
2. Tartu uloshengitysventtiilin kalvon (tilausnro R 52 541) reunaan ja vedä kalvo ulos.
3. Tarkasta, onko venttiili-istukka puhdas ja ehjä, ja puhdista tarvittaessa kertakäyttöliinalla.
4. Paina uloshengitysventtiilin kalvoa venttiili-istukan sisään, kunnes kalvo lukittuu paikalleen.
Kalvon on oltava tasaisesti venttiili-istukan päällä. Vaihda venttiililevy tarvittaessa.
5. Paina kansi kasvo-osan rungon päälle.

Säilytys
Säilytä puolinaamari kuivana ja pölyttömänä ja niin, että sen muoto säilyy. Säilytyslämpötila: -10 °C ... 55 °C, kun suht. kost. < 90 %.
Suojaa suoralta auringon- ja lämpösäteilyltä. Noudata standardia ISO 2230 sekä kumituotteiden säilytystä, huoltoa ja puhdistusta koskevia kansallisia säädöksiä.

Hävittäminen
Hävitä puolinaamari ja suodattimet paikallisten jätehuoltomääräysten mukaan.

2. X-plore® on Drägerin rekisteröity tavaramerkki.

no - Bruksanvisning

Sikkerhetsregler

Generelle sikkerhetsanvisninger
- Før bruk av produktet skal denne bruksanvisningen og bruksanvisningene for tilhørende produkter leses nøye.
- Følg bruksanvisningen. Brukeren må forstå hele bruksanvisningen og være i stand til å følge anvisningene. Produktet skal bare brukes i henhold til bruksområdet.
- Bruksanvisningen må ikke kastes. Sørg for riktig oppbevaring og forskriftsmessig bruk.
- Kun relevant opplært og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun relevant opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og holde i stand produktet. Vi anbefaler at det tegnes en servicekontrakt med Dräger og at alt vedlikehold utføres av Dräger.
- Tilstrekkelig opplært servicepersonell skal kontrollere og vedlikeholde produktet i henhold til anvisningene i dette dokumentet.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdeler.

Forklaring av advarselssymboler
De følgende advarselssymbolene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve de tilhørende advarselstekstene som krever mer oppmerksomhet fra brukerens side. Forklaringene av advarselssymbolene defineres som følger:

ADVARSEL
Angir en potensiell faresituasjon.
Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

FORSIKTIG
Angir en potensiell faresituasjon. Dersom denne ikke unngås, kan det føre til personskader eller skader på produkt eller miljø. Kan også brukes som advarsel mot feil bruk.

ANVISNING
Ekstra informasjon om bruk av produktet.

Beskrivelse

Produktoversikt (se figur A)
1 Hodebånd
2 Bajonettkobling
3 Pustefilter
4 Deksel

Bruksområde
Dräger X-plore® 3000-serien omfatter Dräger X-plore 3300 og Dräger X-plore 3500 halvmasker[3]. Oppbyggingen av de to masketypene er nesten lik. De adskiller seg kun ved at nakkebåndet på Dräger X-plore 3500 har låsehaker.
Halvmaskene brukes med to pustefiltere fra Dräger X-plore-serien som et filterapparat. Filterapparater filtrerer luften for brukeren innenfor de bestemte grenseverdiene for visse gasser, damper og partikler. Valg av pustefilter avhenger av hvilke skadelige stoffer som finnes i atmosfæren. For informasjon om bruksområdet og om hvilke filter som kan anvendes, se bruksanvisningen for pustefilter X-plore® Bajonett og NIOSH-godkjenningsmatrisen (se baksiden).
Brukstemperatur for halvmasken: -30 °C til 60 °C. For filteret kan det gjelde andre brukstemperaturer.

Godkjennelser
Filterapparatene er godkjente i henhold til:
- EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Part 84
- TP TC 019/2011

Samsvarserklæringen: se www.draeger.com/product-certificates

Symbolforklaring
Temperaturområde ved lagring
Maksimal fuktighet ved lagring
Kan lagres til ...
Forsiktig! Følg bruksanvisningen.
Angir produksjonsdato for halvmasken. Tallene 1 til 12 angir månedene januar til desember. I denne ringen kan også produsentnummeret være angitt. Produksjonsåret er plassert i midten. Pilen peker på produksjonsmåneden.
Angir produksjonsdato for utåndingsventilskiven. Produksjonsdato på utåndingsventilen beregnes ved det angitte årstall og antall punkter.

Bruk

Forutsetninger for bruk
ADVARSEL
Filterapparatet skal kun benyttes dersom det ikke er noen uklarheter om bruksområdet eller bruksforholdene. Følgende anvisninger skal følges ved bruk av filterapparatet.
Hvis denne advarselen ikke tas til følge, kan dette føre til personskader eller til død.

- De aktuelle nasjonale forskriftene som gjelder for bruk av filterapparater må følges nøye (i Tyskland f.eks. DGUV-R 112-190, i Australia og New Zealand f.eks. AS/NZS 1715:2009, i USA f.eks. 29 CFR, Part 1910.134).
- Omgivelsesforholdene (spesielt type av og konsentrasjon av skadelige stoffer) må være kjent. Bruk tilsvarende pustefilter. Dersom det farlige stoffet er ukjent, bruk kun trykkluftapparat eller trykkluftslangeapparat.
- Bruk alltid 2 pustefiltere av samme type fra samme pakke.
- Bruk kun filterapparat dersom luften ikke utgjør noen umiddelbar fare for liv eller helse.
- Du må forsikre deg om at atmosfæren i omgivelsen ikke kan endre seg i ugunstig retning.
- Filterapparater må ikke benyttes ved mistanke om skadelige stoffer med egenskaper som gir utilstrekkelig varsel om fare (gjennom lukt, smak, irritasjon av øyne og luftveier). Forlat i så fall straks faresonen, da halvmasken kan være utett.
- Filterapparater skal ikke brukes i uventilerte beholdere, grøfter, kanaler etc.
- Skal ikke brukes i atmosfærer anriket med oksygen.
- Oksygeninnholdet i omgivelsesluften skal ikke synke under følgende grenser:
  - Minimum 17 vol.-% oksygen i alle europeiske land unntatt Nederland, Belgia og Storbritannia
  - Minimum 19 vol.-% i Nederland, Belgia, Storbritannia, Australia og New Zealand
  - Minimum 19,5 vol.-% oksygen i USA
  - I andre land skal nasjonale retningslinjer følges.

Før bruk

Sett på pustefilter
1. Bajonettkobling støttes med hånden (se figur B).

FORSIKTIG
Ved innsetting av pustefilter, pass på at maskekroppen ikke "foldes".
Maskekroppen kan ta skade.

2. Sett inn pustefilteret slik at strekmerkingene ligger overens (se figur C1).
3. Skru ned pustefilteret til anslag (se figur C2).

ADVARSEL
Ikke sett inn bajonettlåsen bare på ene siden! Ikke kante pustefilteret ved låsing! Bruk alltid to pustefiltere av samme type.
Hvis denne advarselen ikke tas til følge, kan dette føre til forgiftning eller til død.

ANVISNING
for Dräger X-plore 3500:
Ved å åpne begge låsehakene får du en komfortabel bæreposisjon for halvmasken på brystet (se figur G).

Sett på halvmaske
1. Legg de nedre stroppene rundt halsen (se figur D).
2. Følg de videre trinn i henhold til figur E-F.
3. Gjennomfør tetthetskontroll.

Tetthetskontroller
ADVARSEL
Skjegg eller spesielle ansiktstrekk kan påvirke nødvendig tett tilpasning av halvmasken – fare for forgiftning!
Gjennomfør bruk kun med tett halvmaske og innsatte pustefiltere.

ANVISNING
Pad-hetten på pad-partikkelfilteret lukker ikke gassfilteret eller pad-platen lufttett. Derfor skal det gjennomføres kun overtrykkontroll ved bruk av pad-partikkelfiltere.

Undertrykk-kontroll
- Hold begge pustefiltere tette med hendene eller et hjelpemiddel (f.eks. et pappstykke) og pust inn til det oppstår undertrykk (se figur H). Hold pusten litt.
Undertrykket skal holde seg. I motsatt fall må stroppene etterstrammes.

Overtrykk-kontroll
- Hold utåndingsventilen på halvmasken tett og pust ut kraftig (se figur J).
Halvmasken skal ikke løfte seg fra ansiktet. Dersom det kommer ut utåndingsluft mellom ansiktet og maskekroppen, må stroppene etterstrammes.

Vedlikehold

Test- og vedlikeholdsintervaller

Arbeid som må utføres	før bruk	etter bruk	hvert halvår	hvert 2. år	hvert 4. år
Kontroll ved brukeren	X				
Rengjøring og desinfeksjon		X		X[a]	
Visuell- og funksjonskontroll		X	X[b]		
Skifte av utåndingsventilskive					X

a. Ved halvmasker som er pakket lufttett, forøvrig hvert halvår
b. Ved halvmasker som er pakket lufttett, hvert 2.år.

Rengjøring og desinfeksjon
Halvmasken skal rengjøres og desinfiseres etter hver bruk.

ADVARSEL
Maskekroppen må rengjøres så grundig at ingen rester fra hudpleieprodukter kan sitte igjen på maskekroppen. Ellers kan elastisiteten i tetningsområdet gå tapt og masken sitter ikke lenger slik den skal.
Hvis denne advarselen ikke tas til følge, kan dette føre til forgiftning eller til død.

FORSIKTIG
Fare for materielle skader!
For rengjøring og desinfisering, ikke bruk løsemidler (f.eks. aceton eller alkohol) eller rengjøringsmidler med slipepartikler. Bruk kun de angitte prosedyrene og de angitte rengjørings- og desinfeksjonsmidler. Andre midler og prosedyrer, doseringer og virketider kan skade produktet.

Informasjon om egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler med spesifikasjoner, se dokument 9100081 under www.draeger.com/IFU.

Rengjørings- og desinfeksjonsprosess
1. Ta av pustefilteret.
2. Klargjør en rengjøringsløsning av vann og rengjøringsmiddel.
3. Alle deler rengjøres med en myk klut og en rengjøringsløsning.
4. Alle deler skylles grundig under rennende vann.
5. Klargjør et desinfiseringsbad av vann og et desinfiseringsmiddel.
6. Alle deler som skal desinfiseres legges i desinfiseringsbadet.
7. Alle deler skylles grundig under rennende vann.
8. La alle deler lufttørke eller i et tørkeskap (temperatur: maks. 60 °C). Beskyttes mot direkte sollys.

3. X-plore® er et registrert varemerke for Dräger.

Vedlikehold

Kontroller innåndingsventilskive
1. Innåndingsventilskive (bestillingsnr. R 53 309) kneppes av og inspiseres visuelt.
2. Fest innåndingsventilskiven i halvmasken.
Innåndingsventilskiven skal ligge flatt og jevnt an mot pakningsflaten i maskekroppen. Skift den eventuelt ut.

Kontroller utåndingsventilskive
1. Ta hetten av maskekroppen (se figur K).
2. Utåndingsventilskive (bestillingsnr. R 52 541) gripes på kanten og trekkes ut.
3. Kontroller ventilsetet for smuss og skader, rengjør eventuelt med en engangsklut.
4. Trykk inn utåndingsventilskiven til den låser seg i ventilsetet.
Skiven skal ligge an flatt og jevnt mot ventilsetet. Skift den eventuelt ut.
5. Trykk hetten på maskekroppen.

Lagring
Lagre halvmasken tørt og støvfritt, uten deformering. Lagringstemperatur: -10 °C til 55 °C ved <90 % rel. luftfuktighet.
Beskyttes mot direkte sollys og varmestråling. Følg ISO 2230 eller nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodukter.

Avfallshåndtering
Halvmasken og pustefilteret skal avhendes i henhold til lokale regler for avfallsbehandling.

sv - Bruksanvisning

För din säkerhet

Allmänna säkerhetsanvisningar
- Läs bruksanvisningarna för produkten och tillhörande produkter noggrant före användning.
- Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas som avsett.
- Släng inte bruksanvisningen. Förvaring och korrekt användning skall säkerställas av användaren.
- Produkten får endast användas av utbildad, fackkunnig personal.
- Lokala och nationella riktlinjer som gäller denna produkt skall följas.
- Produkten får endast inspekteras, repareras och underhållas av utbildad, fackkunnig personal. Dräger rekommenderar att du tecknar ett serviceavtal med Dräger och att alla underhållsarbeten utförs av Dräger.
- Tillräckligt utbildad servicepersonal måste inspektera och underhålla produkten i enlighet med anvisningarna i detta dokument.
- Använd endast delar och tillbehör som är Dräger original vid underhållsarbete. Annars kan produktens funktion påverkas.
- Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten.
- Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.

Varningstecknens betydelse
Följande varningstecken används i detta dokument för att beteckna och lyfta fram tillhörande varningstexter som kräver ökad uppmärksamhet hos användaren. Varningstecknens betydelse definieras enligt följande:

VARNING
Potentiell risksituation.
Om inte denna undviks, kan dödsfall eller svåra personskador orsakas.

OBSERVERA
Potentiell risksituation. Om situationen inte undviks kan den leda till fysiska skador eller skador på produkt eller miljö. Kan också användas som varning för icke fackmässig användning.

NOTERING
Extra information om användning av produkten.

Beskrivning

Produktöversikt (se figur A)
1 Bandställ
2 Bajonettfattning
3 Andningsfilter
4 Kåpa

Användning
Serien Dräger X-plore® 3000 omfattar halvmaskerna Dräger X-plore 3300 och Dräger X-plore 3500[4]. Uppbyggnaden för båda masktyperna är nästan identisk. Den enda skillnaden är att nackremmen för Dräger X-plore 3500 har låshakar.
Halvmaskerna används tillsammans med två andningsfilter i serien Dräger X-plore som filterapparat. Filterapparater filtrerar den luft som användaren andas in inom de angivna gränsvärdena för bestämda gaser, ångor och partiklar. Välj olika andningsfilter beroende på vilka skadliga ämnen som finns i luften. För information om användningsområde eller vilka filter som kan användas, se bruksanvisningen till andningsfiltren X-plore® Bajonett och NIOSH-matrisen för godkännande (se baksidan).
Användningstemperatur för halvmask: -30 °C till 60 °C. För filtren kan andra användningstemperaturer gälla.

Typgodkännande
Filterapparaterna är godkända enligt:
- EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Part 84
- TP TC 019/2011

EG-försäkran om överensstämmelse: se www.draeger.com/product-certificates

Förklaring av symbolerna
Temperaturintervall vid lagring
Maximal luftfuktighet vid lagring
Lagring möjlig till ...
Observera Följ bruksanvisningen noggrant.
Anger tillverkningsdatum för halvmasken. Siffrorna 1 till 12 står för månaderna januari till december. I denna ring kan även tillverkningsnumret stå. Tillverkningsåret står i mitten. Pilen visar tillverkningsmånad.
Anger tillverkningsdatum för utandningsventilskivan. Utandningsventilskivans tillverkningsdatum beräknas från det angivna året och antalet punkter.

Användning

Förutsättningar för användning
VARNING
Filterapparaterna får endast användas om inga oklarheter angående användningsområde eller användningsvillkor finns. Följande anvisningar måste beaktas vid användning av filterapparaten.
Om inte denna varning beaktas kan det leda till fysiska skador eller dödsfall.

- Följ gällande nationella föreskrifter om användning av filterapparater noggrant (i Tyskland t.ex. DGUV-R 112-190, i Australien och Nya Zeeland t.ex. AS/NZS 1715:2009, i USA t.ex. 29 CFR, del 1910.134).
- Omgivningsförhållandena (speciellt typ och koncentration av skadliga ämnen) måste vara kända. Använd motsvarande andningsfilter. Om det skadliga ämnet är okänt får endast en tryckluftsandningsapparat eller tryckluftsslangapparat användas.
- Använd alltid 2 andningsfilter av samma typ och förpackning.
- Filterapparater får endast användas om luften inte utgör en omedelbar fara för hälsa eller liv.
- Det måste säkerställas att den omgivande atmosfären inte kan förändras negativt.
- Använd inte filterapparater vid misstanke om skadliga ämnen med låga varningsegenskaper (rök, smak, irriterade ögon eller andningsvägar). I detta fall måste riskområdet genast lämnas, eftersom halvmasken kan bli otät.
- Icke ventilerade cisterner, gruvor, kanaler etc. får inte beträdas med filterapparater.
- Använd inte produkten i syreberikade atmosfärer.
- Syrehalten i omgivningsluften får inte sjunka under följande gränsvärde:
  - minst 17 Vol% syre i alla europeiska länder förutom Nederländerna, Belgien och Storbritannien
  - minst 19 Vol% syre i Nederländerna, Belgien, Storbritannien, Australien och Nya Zeeland
  - minst 19,5 Vol% syre i USA
  - I andra länder ska nationella riktlinjer beaktas.

Före användning

Sätta i ett andningsfilter
1. Håll fast bajonettanslutningen med handen (se bild B).

OBSERVERA
Se till att maskkroppen inte böjs när andningsfiltret sätts i.
Maskkroppen kan skadas.

2. Sätt in andningsfiltret så att streckmarkeringarna ligger mittemot varandra (se bild C1).
3. Vrid andningsfiltret nerät till anslag (se bild C2).

VARNING
Sätt inte bara i bajonetten på ena sidan! Tryck inte ihop andningsfiltret när det spänns fast! Använd alltid två andningsfilter av samma typ.
Om inte denna varning beaktas kan det leda till förgiftning eller dödsfall.

NOTERING
för Dräger X-plore 3500:
Genom att öppna de båda låshakarna kan halvmasken hängas bekvämt vid bröstet när den inte används (se bild D).

Sätta på halvmasken
1. Lägg det nedre bandstället runt halsen (se bild D).
2. Observera vidare steg enligt bilderna E-F.
3. Gör en visuell kontroll.

Täthetskontroller
VARNING
Hårväxt i ansiktet eller utmärkande ansiktsdrag kan påverka hur väl halvmasken sitter mot ansiktet – risk för förgiftning!
Produkten får endast användas om halvmasken sitter tätt och med monterade andningsfilter.

NOTERING
Pad-kåpan i Pad-partikelfiltren försluter inte gasfiltret eller Pad-plattan lufttätt. Därför måste alltid en övertrycksprovning utföras när Pad-partikelfilter används.

Undertryckskontroll
- Täpp till båda andningsfiltren med händerna eller ett hjälpmedel (t.ex. ett papper) och andas in tills undertryck uppstår (se bild H). Håll andan en kort stund.
Dra åt bandstället om undertrycket inte bibehålls.

Övertryckskontroll
- Täpp till halvmaskens utandningsventil och andas kraftigt ut (se bild J).
Halvmasken får inte lyfta från ansiktet. Dra åt remmarna om andningsluften strömmar ut mellan ansiktet och masken.

Underhåll

Kontroll- och underhållsintervall

Arbete som ska utföras	före användning	efter användning	varje halvår	vartannat år	vart fjärde år
Kontroll utförd av användaren	X				
Rengöring och desinficering		X		X[a]	
Sikt- och funktionskontroll		X	X[b]		
Byte av utandningsventilskivan					X

a. För lufttätt förpackade masker, annars varje halvår.
b. För lufttätt förpackade masker vartannat år.

4. X-plore® är ett registrerat varumärke som tillhör Dräger.

Rengöring och desinficering
Rengör och desinficera halvmasken efter varje användning.

VARNING
Maskstommen måste rengöras så grundligt att inga rester av hudvårdsprodukter finns kvar på maskstommen. Annars kan elasticiteten i tätningsområdet försämras och masken få sämre passform.
Om inte denna varning beaktas kan det leda till förgiftning eller dödsfall.

OBSERVERA
Risk för skador på materialet!
Använd inga lösningsmedel för rengöring och desinfektion (t.ex. aceton, alkohol) eller slipande rengöringsmedel. Tillämpa endast den metod som beskrivs och använd endast de specificerade rengörings- och desinfektionsmedlen. Andra medel, doseringar och verkningstider kan orsaka skador på produkten.

För information om lämpliga rengörings- och desinfektionsmedel och deras specifikationer, se dokumentet 9100081 på www.draeger.com/IFU.

Rengörings- och desinfektionsprocess
1. Ta bort andningsfiltret.
2. Förbered en rengöringslösning av vatten och ett rengöringsmedel.
3. Rengör alla delar med en mjuk trasa och en rengöringslösning.
4. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.
5. Förbered ett desinfektionsbad av vatten och ett desinfektionsmedel.
6. Lägg alla delar som måste desinficeras i desinfektionsbadet.
7. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.
8. Alla delar ska torkas i luften eller i torkskåp (temperatur: max 60 °C). Skyddas mot direkt solljus.

Underhållsarbete

Kontrollera inandningsventilskivan
1. Plocka av inandningsventilskivan (ordernr. R 53 309) och inspektera den visuellt.
2. Lirka in inandningsventilskivan i halvmasken.
Inandningsventilskivan ska trycka jämnt på hela tätningsytan i maskkroppen. Byt ut ventilskivan vid behov.

Kontrollera utandningsventilskivan
1. Ta bort kåpan från maskkroppen (se bild K).
2. Ta inandningsventilskivan (ordernr. R 52 541) i kanten och dra ut den.
3. Kontrollera om ventilsätet är smutsigt eller skadat och rengör vid behov med en engångstrasa.
4. Tryck in utandningsventilskivan i ventilsätet tills det tar stopp.
Skivan ska trycka jämnt på hela ventilsätet. Byt ut ventilskivan vid behov.
5. Tryck fast kåpan på maskkroppen.

Förvaring
Förvara halvmasken torrt och dammfritt och förhindra att den deformeras. Förvaringstemperatur: -10 °C till 55 °C vid <90 % relativ fuktighet.
Skydda mot direkt sol- och värmestrålning. Följ ISO 2230 och nationella riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring av gummiprodukter.

Avfallshantering
Avfallshantera halvmasken och andningsfiltret i enlighet med lokala anfallshanteringsföreskrifter.

hr - Upute za uporabu

Radi vaše sigurnosti

Opće sigurnosne upute
- Prije uporabe proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu i upute za uporabu pripadajućih proizvoda.
- Strogo se pridržavajte uputa za uporabu. Korisnik mora u potpunosti razumjeti upute i točno ih slijediti. Proizvod se smije upotrebljavati samo za odgovarajuću namjenu.
- Upute za uporabu nemojte baciti. Osigurajte da ih korisnik čuva i uredno primjenjuje.
- Ovaj proizvod smije upotrebljavati samo odgovarajuće školovano i stručno osoblje.
- Pridržavajte se lokalnih i nacionalnih smjernica koje se odnose na ovaj proizvod.
- Samo odgovarajuće školovano i stručno osoblje smije ispitivati, popravljati i održavati proizvod. Preporučuje se da sklopite ugovor o servisiranju s tvrtkom Dräger i da tvrtka Dräger izvodi sve radove održavanja.
- Osposobljeno servisno osoblje mora proizvod provjeravati i održavati prema uputama navedenim u ovom dokumentu.
- Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor tvrtke Dräger. Nepridržavanje ove odredbe može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.
- Ne upotrebljavajte neispravne ili nepotpune proizvode. Ne vršite nikakve preinake na proizvodu.
- U slučaju kvarova ili grešaka na proizvodu ili dijelovima proizvoda obavijestite tvrtku Dräger.

Značenje znakova upozorenja
Simboli upozorenja navedeni u nastavku upotrijebljeni su u ovom dokumentu kako bi se označili i istaknuli pripadajući tekstovi upozorenja koji zahtijevaju povećanu pozornost korisnika. Simboli upozorenja imaju sljedeća značenja:

UPOZORENJE
Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju.
Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti teške ozljede ili smrt.

PAŽNJA
Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede ili štete na proizvodu ili okolišu. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.

UPUTA
Dodatne informacije o primjeni proizvoda.

Opis

Pregled proizvoda (pogledajte sliku A)
1 Trake za glavu
2 Bajunetni priključak
3 Respiratorni filtar
4 Kapica

Namjena
Dräger X-plore® serije 3000 obuhvaća polumaske Dräger X-plore 3300 i Dräger X-plore 3500[5]. Konstrukcija oba tipa maski gotovo je jednaka. Razlikuju se samo po tome što remeni za vrat polumaske Dräger X-plore 3500 imaju kukice za kopčanje.
Polumaske se koriste sa dva respiratorna filtra iz serije Dräger X-plore kao filtarskim uređajem. Filtarski uređaji, iz zraka što ga udahne korisnik, filtriraju u zadanim granicama određene plinove, pare i čestice. Izbor respiratornog filtra ovisi o štetnim tvarima u okolini. Za podatke o području primjene i o tome koji se filtri mogu primijeniti, pogledajte upute za uporabu respiratornog filtra X-plore® bajunet i matricu odobrenja prema NIOSH standardu(vidi poleđinu).
Raspon temperatura primjene polumaske: -30 °C do 60 °C. Za primjenu filtra mogu vrijediti drugi temperaturni rasponi.

Odobrenja
Filtarski uređaji odobreni su prema:
- EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Part 84
- TP TC 019/2011

Izjavi o sukladnosti: vidi www.draeger.com/product-certificates

Pojašnjenje simbola
Raspon temperature pri skladištenju
Maksimalna vlažnost pri skladištenju
Skladištenje moguće do ...
Oprez! Strogo se pridržavajte uputa za uporabu.
Navodi datum proizvodnje polumaske. Brojevi 1 do 12 označavaju mjesece od siječnja do prosinca. Na ovom prstenu može se nalaziti i broj proizvođača. Godina proizvodnje nalazi se u sredini. Strelica pokazuje na mjesec proizvodnje.
Navodi datum proizvodnje lamele ekspiracijskog ventila. Datum proizvodnje lamele ekspiracijskog ventila izračunava se prema naznačenom broju godine i broju točaka.

Upotreba

Preduvjeti za upotrebu
UPOZORENJE
Filtarski uređaji smiju se primjenjivati samo onda kada nema nejasnoća u svezi s njihovom svrhom i područjem primjene. Prilikom primjene filtarskih uređaja treba obratiti pažnju na sljedeće upute.
Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do ozljeda ili smrti.

- Važeći međunarodni propisi određuju ispravno korištenje filtarskih uređaja (u Njemačkoj npr. DGUV-R 112-190, u Australiji i Novom Zelandu npr. AS/NZS 1715:2009, u SAD npr. 29 CFR, Part 1910.134).
- Uvjeti okoliša (osobito vrsta i koncentracija štetnih tvari) moraju biti poznati. Primijenite odgovarajući respiratorni filtar. Ako štetna tvar nije poznata, koristite samo uređaj za disanje s komprimiranim zrakom ili cijevne uređaje s komprimiranim zrakom .
- Uvijek koristite dva respiratorna filtra istoga tipa iz jednog pakiranja.
- Filtarske uređaje koristite samo kada zrak ne predstavlja neposrednu opasnost po zdravlje ili život.
- Treba sa sigurnošću utvrditi da se atmosfera u okolišu ne može promijeniti u nepovoljnom smislu.
- Nemojte koristiti filtarske uređaje ako postoje sumnje na prisutnost drugih štetnih tvari s ograničenim upozoravajućim svojstvima (miris, okus, nadražaj očiju i dišnih putova). U tom slučaju odmah napustite zonu opasnosti jer polumaska može početi propuštati.
- U kontejnere, rudnike, kanale itd. koji se ne ventiliraju ne smije se ulaziti s filtarskim uređajima.
- Ne koristite u atmosferi obogaćenoj kisikom.
- Količina kisika u zraku okoliša ne smije pasti ispod sljedećih granica:
  - najmanje 17 vol. % kisika u svim europskim državama osim Nizozemske, Belgije i Velike Britanije
  - najmanje 19 vol. % kisika u Nizozemskoj, Belgiji, Velikoj Britaniji, Australiji i Novom Zelandu
  - najmanje 19,5 vol. % kisika u SAD-u
  - U ostalim državama pridržavajte se državnih smjernica.

Prije upotrebe

Umetanje respiratornog filtra
1. Bajunetni priključak pridržite rukom (vidi sliku B).

PAŽNJA
Kod umetanja respiratornog filtra pazite da ne dođe do prelamanja tijela maske.
Tijelo maske može se oštetiti.

2. Respiratorni filtar umetnite tako da oznake u obliku crta budu jedna nasuprot druge (vidi sliku C1).
3. Okrenite respiratorni filtar prema dolje sve do graničnika (vidi sliku C2).

UPOZORENJE
Bajunet nemojte upotrijebiti samo na jednoj strani! Prilikom učvršćivanja respiratorni filtar nemojte postaviti u kosi položaj! Uvijek koristite dva respiratorna filtra istog tipa.
Nepridržavanje ovog upozorenja može dovesti do trovanja ili smrti.

UPUTA
za Dräger X-plore 3500:
Oslobađanjem obiju kukica za kopčanje omogućuje se udoban smještaj polumaske na prsima kada nije u upotrebi (vidi sliku D).

Postavljanje polumaske
1. Donji sustav traka postavite oko vrata (vidi sliku D).
2. Slijedite ostale korake prema slikama E-F.
3. Izvršite provjeru nepropusnosti.

Provjere nepropusnosti
UPOZORENJE
Brada ili oblik lica mogu utjecati na potrebno nepropusno prilijeganje polumaske na lice - opasnost od trovanja!
Koristite samo ako je polumaska nepropusna i respiratorni filtar umetnut.

UPUTA
Poklopac jastučića na filtru za čestice s jastučićem, ne zatvara zrakonepropusno plinski filtar, odn. pločicu s jastučićem. Stoga, u slučaju korištenja filtara za čestice s jastučićem provedite samo provjeru nadtlaka.

Provjera podtlaka
- Oba respiratorna filtra zabrtvite rukama ili drugim pomagalom (npr. komadom kartona) i udišite zrak sve dok se ne stvori podtlak (vidi sliku H). Nakratko zadržite dah.
Podtlak bi se trebao održati; ako nije tako, dodatno zategnite trake.

Provjera nadtlaka
- Ekspiracijski ventil polumaske držite tako da bude nepropustan i snažno izdahnite (vidi sliku J).
Polumaska se ne smije odignuti s lica. Ako između lica i tijela maske struji zrak od disanja, dodatno zategnite trake.

5. X-plore® je zaštićena marka tvrtke Dräger.

Održavanje

Intervali provjere i održavanja

Radovi koji se trebaju izvršiti	prije upotrebe	nakon upotrebe	polugodišnje	svake 2 godine	svake 4 godine
Kontrola od strane korisnika uređaja	X				
Čišćenje i dezinfekcija		X		X[a]	
Provjera vidljivosti i funkcija		X	X[b]		
Zamjena lamele ekspiracijskog ventila					X

a. Kod hermetički pakiranih polumaski, inače polugodišnje
b. Kod hermetički pakiranih polumaski svake 2 godine.

Čišćenje i dezinfekcija
Polumasku očistite i dezinficirajte nakon svake upotrebe.

UPOZORENJE
Tijelo maske mora se dobro očistiti da na njemu ne zaostanu ostaci proizvoda za njegu kože. U protivnom elastičnost dijelova odgovornih za nepropusno nalijeganje na lice može biti oslabljena i maska više neće prilijegati na ispravan način.
Nepridržavanje ovog upozorenja može dovesti do trovanja ili smrti.

PAŽNJA
Opasnost od oštećenja materijala!
Za čišćenje i dezinfekciju ne koristite otopine (npr. aceton, alkohol) ili sredstva za čišćenje s abrazivnim česticama. Primjenjujte samo opisane postupke i koristite navedena sredstva za čišćenje i dezinfekciju. Druga sredstva, doziranja i vremena djelovanja mogu prouzročiti štetu na proizvodu.

Za informacije o prikladnim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju te specifikacije istih pogledajte dokument 9100081 na stranici www.draeger.com/IFU.

Postupak čišćenja i dezinfekcije
1. Uklonite respiratorni filtar.
2. Pripremite otopinu za čišćenje od vode i sredstva za čišćenje.
3. Sve dijelove očistite mekom krpom i otopinom za čišćenje.
4. Sve dijelove temeljito isperite tekućom vodom.
5. Pripremite dezinfekcijsku kupku od vode i sredstva za dezinfekciju.
6. Sve dijelove za dezinfekciju potopiti u kadicu s dezinfekcijskom otopinom.
7. Sve dijelove temeljito isperite tekućom vodom.
8. Sve dijelove ostavite da se osuše na zraku ili u ormaru za sušenje (temperatura: maks. 60 °C). Zaštititi od izravnih sunčevih zraka.

Radovi održavanja

Provjera lamele inspiracijskog ventila
1. Lamelu inspiracijskog ventila (br. za narudžbu R 53 309) izvadite i vizualno provjerite.
2. Pričvrstite lamelu inspiracijskog ventila u polumasku.
Lamela inspiracijskog ventila treba unutar tijela maske jednakomjerno prilijegati na svoje mjesto. Po potrebi zamijenite lamelu ventila.

Provjera lamele ekspiracijskog ventila
1. Uklonite kapicu s tijela maske (vidi sliku K).
2. Primite lamelu ekspiracijskog ventila (br. za narudžbu R 52 541) za njezin rub i izvucite je van.
3. Provjerite je li ležište ventila onečišćeno ili oštećeno, po potrebi očistite provlačenjem krpe u jednom smjeru.
4. Pritisnite lamelu ekspiracijskog ventila sve dok se ne uglavi u ležištu ventila.
Lamela treba jednakomjerno i ravno prilijegati na ležište ventila. Po potrebi zamijenite lamelu ventila.
5. Kapicu pritisnite na tijelo maske.

Skladištenje
Polumasku uskladištite bez mijenjanja njezinog oblika u suhom prostoru bez prašine. Temperatura skladištenja: -10 °C do 55 °C pri < 90 % rel. vlažnosti.
Zaštitite od izravnog Sunčevog i toplinskog zračenja. Pridržavajte se standarda ISO 2230, kao i državnih smjernica za skladištenje, održavanje i čišćenje proizvoda od gume.

Zbrinjavanje
Polumasku i respiratorni filtar zbrinite prema lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

sl - Navodilo za uporabo

Za vašo varnost

Splošna varnostna opozorila
- Pred uporabo izdelka pazljivo preberite to navodilo za uporabo in navodila za uporabo pripadajočih izdelkov.
- Natančno upoštevajte navodilo za uporabo. Uporabnik mora v celoti razumeti navodila in jim natančno slediti. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
- Ne zavrzite navodila za uporabo. Poskrbite, da ga bodo uporabniki hranili in pravilno uporabljali.
- Ta izdelek lahko uporablja samo ustrezno usposobljeno in strokovno osebje.
- Upoštevati je treba lokalne in nacionalne smernice, ki veljajo za ta izdelek.
- Izdelek lahko preizkuša, popravlja in vzdržuje samo ustrezno usposobljeno in strokovno osebje. Dräger priporoča, da z njim sklenete pogodbo o servisiranju in mu prepustite vse vzdrževanje.
- Izdelek mora preizkušati in vzdrževati dovolj usposobljeno servisno osebje v skladu z navodili v tem dokumentu.
- Pri vzdrževalnih delih uporabljajte le originalne Drägerjeve sestavne dele in dodatno opremo. V nasprotnem primeru lahko pride do nepravilnega delovanja izdelka.
- Ne uporabljajte pomanjkljivih ali nepopolnih izdelkov. Ne spreminjajte izdelka.
- V primeru napak ali izpadov izdelka ali delov izdelka obvestite Dräger.

Pomen opozorilnih znakov
Naslednji opozorilni znaki so v tem dokumentu uporabljeni za označevanje in poudarjanje pripadajočih opozorilnih besedil, ki zahtevajo dodatno pozornost uporabnika. Pomeni opozorilnih znakov so definirani na naslednji način:

OPOZORILO
Opozorilo na možno nevarno situacijo.
Če je ne preprečite, lahko pride do smrti ali hudih poškodb.

PREVIDNOST
Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb ali škode na izdelku ali v okolju. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nestrokovno uporabo.

NAPOTEK
Dodatne informacije o uporabi izdelka.

Opis

Predstavitev izdelka (glejte sliko A)
1 naglavni pripenjalni trakovi
2 bajonetni priključek
3 dihalni filter
4 pokrovček

Namen uporabe
V seriji Dräger X-plore® 3000 sta polmaski Dräger X-plore 3300 in Dräger X-plore 3500[6]. Zgradba obeh vrst maske je skoraj enaka. Razlikujeta se le v tem, da imajo zatilni trakovi Dräger X-plore 3500 kavlje za zapenjanje.
Polmaski se uporabljata z dvema dihalnima filtroma serije Dräger X-plore kot filtrirnima napravama. Filtrirne naprave odstranjujejo iz zraka, ki ga vdihuje uporabnik, določene pline, hlape in delce, prisotne znotraj navedenih mejnih koncentracij. Izbira dihalnih filtrov je odvisna od škodljivih snovi v okolici. Za informacije o področju uporabe in o tem, kateri filtri se lahko uporabljajo, si oglejte navodila za uporabo bajonetnih dihalnih filtrov X-plore® in matriko tehničnih soglasij NIOSH (glejte hrbtno stran).
Temperature uporabe polmaske: –30 °C do 60 °C. Za filtre lahko veljajo drugačne temperature uporabe.

Tehnična soglasja
Filtrirne naprave se lahko uporablja v skladu z:
- EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Part 84
- TP TC 019/2011

Izjavi o skladnosti: glejte www.draeger.com/product-certificates

Razlaga simbolov
Temperaturno območje pri shranjevanju
Maksimalna vlažnost pri shranjevanju
Shranjevanje je možno do...
Previdnost! Natančno upoštevajte navodilo za uporabo.
Označuje datum izdelave polmaske. Števila 1 do 12 se nanašajo na mesece od januarja do decembra. V tem obroču je lahko tudi številka proizvajalca. V sredini je leto izdelave. Puščica kaže na mesec izdelave.
Označuje datum izdelave ventilne ploščice za izdihavanje. Datum izdelave ventilne ploščice za izdihavanje izračunate iz navedene letnice in števila točk.

Uporaba

Pogoji za uporabo
OPOZORILO
Filtrirni napravi lahko uporabljate samo tedaj, ko ni nobenih nejasnosti glede namena ali pogojev uporabe. Pri uporabi filtrirnih naprav je treba upoštevati spodaj navedena navodila.
Če tega opozorila ne boste upoštevali, lahko pride do poškodb ali smrti.

- Natančno upoštevajte veljavne nacionalne predpise o uporabi filtrirnih naprav (v Nemčiji npr. B. DGUV-R 112-190, v Avstraliji in Novi Zelandiji npr. AS/NZS 1715:2009, v ZDA npr. 29 CFR, Part 1910.134).
- Poznati morate razmere v okolici (posebno vrsto in koncentracijo nevarnih snovi). Uporabljajte ustrezne dihalne filtre. Kadar je škodljiva snov neznana, uporabljajte samo dihalne aparate na stisnjen zrak ali aparate na stisnjen zrak s cevmi.
- Vedno uporabljajte dva dihalna filtra iste vrste iz ene embalaže.
- Uporabljajte filtrirne naprave samo, kadar zrak ne predstavlja neposredne nevarnosti za zdravje ali življenje.
- Zagotovljeno mora biti, da se ozračje v okolici ne bo nevarno spremenilo.
- Ne uporabljajte filtrirne naprave, če sumite na nevarne snovi z zelo majhnimi opozorilnimi lastnostmi (vonj, okus, draženje oči in dihalnih poti). V tem primeru takoj zapustite nevarno območje, ker lahko začne polmaska puščati.
- Ne vstopajte s filtrirnimi napravami v neprezračene rezervoarje, izkope, kanale ipd.
- Ne uporabljajte jih v ozračju, ki je obogateno s kisikom.
- Vsebnost kisika v okolnem zraku ne sme pasti pod sledeče mejne vrednosti:
  - najmanj 17 vol. % kisika v vseh evropskih državah razen Nizozemske, Belgije in Velike Britanije
  - najmanj 19 vol. % kisika na Nizozemskem, v Belgiji, Veliki Britaniji, Avstraliji in Novi Zelandiji
  - najmanj 19,5 vol. % kisika v ZDA
  - V drugih državah upoštevajte nacionalne predpise.

Pred uporabo

Vstavljanje dihalnih filtrov
1. Z roko podprite bajonetni priključek (glejte sliko B).

PREVIDNOST
Pri vstavljanju dihalnih filtrov pazite, da ne boste prepognili telesa maske.
Telo maske se lahko poškoduje.

2. Dihalna filtra vstavite tako, da bodo označevalne črtice ležale med seboj nasproti (glejte sliko C1).
3. Dihalna filtra zavrtite do konca navzdol (glejte sliko C2).

OPOZORILO
Ne vstavljajte bajoneta enostransko! Pri zapahnjenju se dihalni filter ne sme "zaribati"!
Vedno uporabljajte dva dihalna filtra iste vrste.
Če tega opozorila ne boste upoštevali, lahko pride do zastrupitve ali smrti.

NAPOTEK
za Dräger X-plore 3500:
Z odpenjanjem obeh kavljev za pritrjevanje si omogočite udobno začasno namestitev polmaske na prsih (glejte sliko G).

Nameščanje polmaske
1. Spodnja trakova dajte okoli vratu (glejte sliko D).
2. Sledite naslednjim korakom na slikah E–F.

6. X-plore® je Drägerjeva zaščitena znamka.

3. Izvedite preizkus tesnjenja.

Preizkusi tesnjenja
OPOZORILO
Poraščenost ali posebna oblika obraza la0hko slabo vplivata na potrebno tesno prileganje polmaske – nevarnost zastrupitve!
Polmasko začnite uporabljati, samo če se tesno prilega in če sta nameščena dihalna filtra.

NAPOTEK
Pokrovček blazinice v filtru delcev plinskega filtra oz. ploščice blazinice ne zapira zrakotesno. Zato je treba pri uporabi filtrov delcev z blazinicami preizkušati tesnjenje samo z nadtlakom.

Podtlačni preizkus
- Oba dihalna filtra zatesnite z rokama ali pripomočkom (npr. kosom lepenke) in vdihnite, da nastane podtlak (glejte sliko H). Za krajši čas zadržite zrak.
Podtlak se mora ohraniti, sicer pritegnite trakove.

Nadtlačni preizkus
- Zatesnite ventil za izdihavanje na polmaski in močno izdihnite (glejte sliko J).
Polmaska se ne sme privzdigniti od obraza. Če dihalni zrak uhaja med obrazom in telesom maske, pritegnite pripenjalne trakove.

Vzdrževanje

Kontrolni in vzdrževalni časovni intervali

Potrebna dela	Pred uporabo	Po uporabi	Vsake pol leta	Vsaka 2 leta	Vsaka 4 leta
Kontrola, ki jo vrši uporabnik	X				
Čiščenje in dezinfekcija		X		X[a]	
Vizualni pregled in preizkus delovanja		X	X[b]		
Menjava ventilne ploščice za izdihavanje					X

a. Pri zrakotesno pakiranih polmaskah, sicer vsakega pol leta
b. Pri zrakotesno pakiranih polmaskah vsaki 2 leti.

Čiščenje in dezinfekcija
Očistite in dezinficirajte polmasko po vsaki uporabi.

OPOZORILO
Telo maske morate očistiti tako temeljito, da na njem ne bo ostankov izdelkov za nego kože. V nasprotnem primeru propade elastičnost tesnilne površine in maska se ne prilega več pravilno.
Če tega opozorila ne boste upoštevali, lahko pride do zastrupitve ali smrti.

PREVIDNOST
Nevarnost poškodb materiala!
Za čiščenje in dezinfekcijo ne uporabljajte topil (npr. acetona, alkohola) ali čistil z ostrimi delci. Uporabljajte samo opisane postopke in uporabljajte navedena čistila in razkužila. Druga sredstva, odmerki in kontaktni časi lahko povzročijo poškodbe izdelka.

Za informacije o primernih čistilih in razkužilih in njihovih specifikacijah glejte dokument 9100081 na www.draeger.com/IFU.

Postopek čiščenja in dezinfekcije
1. Odstranite dihalna filtra.
2. Zmešajte vodo in čistilo ter pripravite raztopino čistila.
3. Vse dele očistite z mehko krpo in raztopino čistila.
4. Vse dele temeljito izplaknite pod tekočo vodo.
5. Zmešajte vodo in razkužilo ter pripravite dezinfekcijsko kopel.
6. Vse dele, ki jih je treba razkužiti, položite v dezinfekcijsko kopel.
7. Vse dele temeljito izplaknite pod tekočo vodo.
8. Pustite vse dele, da se posušijo na zraku ali v sušilniku (temperatura: največ 60 °C). Zaščitite jih pred direktno sončno svetlobo.

Vzdrževalna dela

Pregled ventilne ploščice za vdihavanje
1. Izvlecite ventilno ploščico za vdihavanje (naročilna št. R 53 309) in jo vizualno preglejte.
2. Vstavite ventilno ploščico za vdihavanje v polmasko.
Ventilna ploščica za vdihavanje se mora z notranje strani enakomerno prilegati tesnilni površini v telesu maske. Po potrebi zamenjajte ventilno ploščico.

Pregled ventilne ploščice za izdihavanje
1. Odstranite pokrovček s telesa maske (glejte sliko K).
2. Ventilno ploščico za izdihavanje primite na robu (naročilna št. R 52 541) in jo izvlecite.
3. Preverite, ali je sedež ventila umazan ali poškodovan, po potrebi ga očistite s krpo za enkratno uporabo.
4. Ventilno ploščico za izdihavanje potisnite na sedež ventila, da se zaskoči.
Ploščica se mora sedežu ventila prilegati enakomerno in ravno. Po potrebi zamenjajte ventilno ploščico.
5. Pokrovček pritisnite na telo maske.

Shranjevanje
Shranjujte polmasko brez deformacij na suhem mestu brez prahu. Temperatura shranjevanja: –10 °C do 55 °C pri < 90 % rel. vlažnosti.
Zaščitite jo pred neposrednim sončnim in toplotnim sevanjem. Upoštevajte standard ISO 2230 in nacionalne smernice o skladiščenju, vzdrževanju in čiščenju gumijastih izdelkov.

Odstranjevanje
Odlagajte polmasko in dihalni filter v skladu s krajevnimi predpisi o odlaganju odpadkov.

bg - Ръководство за работа

За Вашата безопасност

Общи указания за безопасност
- Преди употреба на продукта прочетете внимателно това ръководство за работа и ръководствата за работа на свързаните продукти.
- Спазвайте точно ръководството за работа. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е допустимо само в съответствие с предназначението му.
- Не изхвърляйте инструкцията за употреба. Гарантирайте, че потребителят ще съхранява и използва правилно.
- Този продукт може да се употребява само от съответно обучен и компетентен персонал.
- Следвайте местните и националните директиви, които се отнасят до продукта.
- Продуктът може да се проверява, поправя и поддържа само от съответно обучен и компетентен персонал. Dräger препоръчва да сключите договор за сервизно обслужване с Dräger и всички работи по техническото обслужване да се възлагат на Dräger.
- Продуктът трябва да се проверява и поддържа от достатъчно обучен сервизен персонал и според указанията в този документ.
- При работи по поддържане в изправност, използвайте само оригинални части и принадлежности на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.
- Не използвайте повредени или непълно окомплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.
- Информирайте Dräger при повреда или отказ на продукта или на негови части.

Значение на предупредителните знаци
Следващите предупредителни знаци са използвани в този документ, за да обозначат и откроят отнасящите се към тях предупредителни текстове, които изискват повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Указание за потенциална опасна ситуация.
Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки наранявания.

ВНИМАНИЕ
Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тази ситуация не бъде избегната, това може да доведе до наранявания, до повреда на продукта или до щети на околната среда. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА
Допълнителна информация за използването на продукта.

Описание

Преглед на продукта (виж илюстрация A)
1 Ремъци за глава
2 Байонетна връзка
3 Дихателен филтър
4 Капачка

Предназначение
Dräger X-plore®, серия 3000 включва полумаските Dräger X-plore 3300 и Dräger X-plore 3500[7]. Структурата на двата типа маски е почти еднаква. Те се различават само по това, че ремъкът за врат на Dräger X-plore 3500 има закопчалка.
Като уред за филтриране полумаските използват два дихателни филтъра от серията Dräger X-plore. Филтриращите апарати филтрират определени газове, пари и частици от вдишвания въздух, в рамките на зададени гранични стойности. Изборът на дихателен филтър зависи от вредните вещества в района. За информация относно сферите на приложение и за това, какви филтри могат да се използват, виж ръководството за работа на дихателните филтри X-plore® с байонетно затваряне и формуляра за сертификат на Националния институт за трудова безопасност и здраве (NIOSH) (виж задната страна).
Температура, при която полумаската може да работи: от -30 °C до 60 °C. За филтрите може да важи друга температура.

Сертификати
Филтриращите апарати са допуснати до употреба съгласно:
- EN 140:1998
- (EC) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR, част 84
- TP TC 019/2011

декларацията за съответствие: вижwww.draeger.com/product-certificates

Обяснение на символите
Температурен диапазон при съхранение
Максимална влажност при съхранение
Срок на съхранение до ...
Внимание! Спазвайте точно ръководството за работа.
Посочва дата на производство на полумаската. Числата от 1 до 12 се отнасят за месеците от януари до декември. В този кръг може да е разположен и номерът на производителя. Годината на производство се намира в средата. Стрелката показва месеца на производство.
Посочва дата на производство на шайбата на вентила за издишване. Датата на производство на шайбата на вентила за издишване се изчислява от посочената година и броя на точките.

Употреба

Предпоставки за употреба
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Филтриращите апарати могат да се използват, само ако няма никакви неясноти относно предназначението им и условията за тяхната употреба. При използване на филтриращите апарати трябва да се спазват дадените по-долу указания.
Ако не се обърне внимание на това предупреждение, може да се стигне до наранявания или дори до смърт.

- Спазвайте стриктно националните норми за употреба на филтриращи апарати (напр. в Германия DGUV-R 112-190, в Австралия и Нова Зеландия AS/NZS1715:2009, в САЩ 29 CFR, част 1910.134).
- Необходимо е добре да се познават околните условия (особено вида и концентрацията на вредните вещества) и да се използват съответните дихателни филтри. Ако вредното вещество е неизвестно, да се използват само въздушни дихателни апарати или дихателни апарати с шлаухи.
- Винаги използвайте по два дихателни филтъра от еднакъв вид и от една и съща опаковка.
- Филтриращите апарати да се използват, само ако въздухът не създава непосредствена опасност за здравето или за живота.
- Трябва да е гарантирано, че съставът на околния въздух няма да се промени в неблагоприятна посока.
- Не използвайте филтриращите апарати при съмнение за наличието на вредни вещества, които нямат предупреждаващи качества (мирис, вкус, дразнене на очите и дихателните пътища). В такъв случай напуснете незабавно опасната зона, тъй като полумаската може да загуби уплътнеността си.
- Не влизайте с филтриращи апарати в непроветрени резервоари, изкопи, канали и др.
- Апаратът да не се използва в среда, наситена с кислород.

7. X-plore® е регистрирана марка на Dräger.

- Съдържанието на кислород в околния въздух не трябва да спада под следните гранични стойности:
  - във всички европейски страни, освен Холандия, Белгия и Великобритания - най-малко 17 об. % кислород
  - в Холандия, Белгия, Великобритания, Австралия и Нова Зеландия - най-малко 19 об. % кислород
  - в САЩ - най-малко 19,5 об. % кислород
  - За другите страни - спазвайте националните директиви.

Преди употреба

Поставяне на дихателния филтър

1. Поддържайте байонетната връзка с ръка (виж илюстрация B).

ВНИМАНИЕ
При поставяне на дихателния филтър, внимавайте тялото на маската да не се прегъне.
Тялото на маската може да се повреди.

2. Поставете дихателния филтър така, че маркировките да са една срещу друга (виж илюстрация C1).
3. Завъртете дихателния филтър докрай надолу (виж илюстрация C2).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Не поставяйте байонетния филтър от едната страна! Не затягайте дихателния филтър при застопоряването му! Винаги използвайте по два дихателни филтъра от един и същ вид.
Ако не се обърне внимание на това предупреждение, може да се стигне до отравяне или до смърт.

ЗАБЕЛЕЖКА
за Dräger X-plore 3500:
Отварянето на двете закопчалки позволява полумаската да се постави удобно пред гърдите (виж илюстрация G).

Поставяне на полумаската

1. Поставете долните ленти около врата (виж илюстрация D).
2. Следващите етапи изпълнете според илюстрации E-F.
3. Направете проверка за уплътненост

Проверки на уплътнението

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Окосмяване по лицето или други особености на лицето могат да попречат на необходимото плътно поставяне на полумаската - опасност от отравяне!
Ползвайте полумаската, само ако е уплътнена и с поставени дихателни филтри.

ЗАБЕЛЕЖКА
Капачката на филтъра с вложка срещу частици не уплътнява херметично газовия филтър, респ. основата на вложката. Затова при използване на филтри с вложка срещу частици, задължително направете проверка за свръхналягане.

Проверка за вакуум

- Притиснете плътно двата дихателни филтъра с ръце или с помощно средство (напр. с парче картон) и вдишвайте, докато се създаде вакуум (виж илюстрация H). Задръжте въздуха за кратко.
  Вакуумът трябва да се запази, в противен случай застегнете лентите.

Проверка за свръхналягане

- Притиснете плътно вентила за издишване на полумаската и издишайте (виж илюстрация J).
  Полумаската не трябва да се отделя от лицето. Ако издишаният въздух преминава между лицето и тялото на маската, застегнете лентите.

Поддръжка

Интервали за проверка и профилактика

Работи, които трябва да се извършват	преди употреба	след употреба	на половин година	на всеки 2 години	на всеки 4 години
Проверка от ползвателя на уреда	X				
Почистване и дезинфекция		X		X[a]	
Визуална проверка и проверка на функциите		X	X[b]		
Смяна на шайбата на вентила за издишване					X

a. При полумаски, опаковани без достъп на въздух, в останалите случаи - на половин година
b. При херметично опаковани полумаски - на всеки 2 години.

Почистване и дезинфекция

Почиствайте и дезинфекцирайте полумаската след всяка употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Тялото на маската трябва да се почисти основно, така че по него да не останат никакви следи от кремове за лице. В противен случай може да се загуби еластичността в зоната на уплътнението и маската да не прилепва добре към лицето.
Ако не се обърне внимание на това предупреждение, може да се стигне до отравяне или до смърт.

ВНИМАНИЕ
Опасност от повреждане на материала!
За почистване и дезинфекция не използвайте разтворители (напр. ацетон, алкохол) или почистващи препарати с абразивни частици. Използвайте само описаната технология и посочените почистващи препарати и дезинфектанти. Други препарати, дозировки и времена на въздействие могат да доведат до повреди на продукта.

За информация относно подходящи почистващи и дезинфекционни средства и техните спецификации виж документ 9100081 на www.draeger.com/IFU.

Процедура на почистване и дезинфекция

1. Отстранете дихателния филтър.
2. Пригответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат.
3. Почистете всички части с влажен парцал и почистващ разтвор.
4. Изплакнете основно всички части под течаща вода.
5. Пригответе дезинфекционна баня от вода и дезинфекционен препарат.
6. Поставете в дезинфекционна баня всички части, които трябва да се дезинфекцират.
7. Изплакнете основно всички части под течаща вода.
8. Подсушете всички части на въздух или в сушилен шкаф (температура: макс. 60 °C). Пазете от директна слънчева светлина.

Работи по поддръжката

Проверка на шайбата на вентила за вдишване

1. Откачете шайбата на вентила за вдишване (каталожен № R 53 309) и я проверете визуално.
2. Закачете шайбата на вентила за вдишване в полумаската.
   Шайбата на вентила за вдишване трябва да легне равномерно върху уплътняващата повърхност в тялото на маската. При необходимост сменете шайбата на вентила.

Проверка на шайбата на вентила за издишване

1. Отстранете капачката от тялото на маската (виж илюстрация K).
2. Хванете за ръба шайбата на вентила за издишване (каталожен № R 52 541) и я издърпайте навън.
3. Проверете леглото на вентила за замърсяване и повреди, ако е необходимо го почистете с еднократна кърпичка.
4. Натиснете шайбата на вентила за издишване докрай в леглото на вентила.
   Шайбата трябва да легне равномерно и гладко върху леглото на вентила. При необходимост сменете шайбата на вентила.
5. Натиснете капачката върху тялото на маската.

Съхранение

Съхранявайте полумаската без деформации, на сухо и защитено от прах място. Температура на съхранение: от -10 °C до 55 °C при <90 % отн. влажност.
Пазете от директна слънчева светлина и топлина. Спазвайте ISO 2230 и националните директиви за съхранение, поддръжка и почистване на гумени изделия.

Бракуване

Изхвърлете полумаската и дихателния филтър според местните изисквания за изхвърляне на отпадъци.

ro - Instrucţiuni de utilizare

Pentru siguranţa dumneavoastră

Instrucţiuni generale privind siguranţa

- Înaintea utilizării produsului, citiţi cu atenţie prezentele instrucţiuni de utilizare şi instrucţiunile de utilizare ale produselor aparţinătoare.
- Respectaţi întocmai instrucţiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înţeleagă integral instrucţiunile şi să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
- Nu aruncaţi instrucţiunile de utilizare. Asiguraţi-vă că utilizatorii păstrează şi folosesc în mod corespunzător instrucţiunile.
- Este permisă utilizarea acestui produs numai de către personalul şcolarizat şi de specialitate.
- Respectaţi reglementările locale şi naţionale referitoare la acest produs.
- Îi este permis doar personalului şcolarizat şi de specialitate să verifice, să repare şi să întreţină produsul. Dräger recomandă să încheiaţi un contract de service cu Dräger şi să permiteţi efectuarea tuturor lucrărilor de întreţinere de către Dräger.
- Personalul suficient şcolarizat trebuie să verifice şi să întreţină produsul conform instrucţiunilor din acest document.
- Pentru lucrările de întreţinere şi reparaţii, utilizaţi numai piese şi accesorii originale Dräger. În caz contrar, funcţionarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
- Nu utilizaţi produsele defecte sau incomplete. Nu aduceţi modificări produsului.
- Informaţi firma Dräger în cazul unor erori sau defecţiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.

Semnificaţia simbolurilor de avertizare

În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca şi evidenţia avertismentele textuale aferente, care necesită o atenţie sporită din partea utilizatorului. Semnificaţiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

AVERTIZARE
Indică o situaţie periculoasă potenţială.
Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răniri grave.

ATENŢIE
Indică o situaţie periculoasă potenţială. Dacă aceasta nu se evită se pot produce răniri sau deteriorări la produs sau afectarea mediului. Poate fi utilizată şi ca avertisment împotriva utilizării incorecte.

REMARCĂ
Informaţii suplimentare referitoare la utilizarea produsului.

Descriere

Prezentare generală produs (vezi figura A)

1 Sistem de fixare cu curele
2 Conector tip baionetă
3 Filtru de respiraţie
4 Capac

Scopul utilizării

Dräger X-plore® seria 3000 cuprinde semi-măştile Dräger X-plore 3300 şi Dräger X-plore 3500[1]. Structura ambelor tipuri de mască este aproape aceeaşi. Ele se diferenţiază numai prin faptul că banda de ceafă a modelului Dräger X-plore 3500 are cârlig de copci de închidere.
Semi-măştile se utilizează cu două filtre de respiraţie din seria Dräger X-plore ca aparat de filtrare. Aparatele filtrante filtrează din aerul respirat de la purtător în interiorul valorilor limită afişate anumite gaze, vapori şi particule. Alegerea filtrelor de respiraţie se face în funcţie de materialele toxice din mediul înconjurător. Pentru informaţii referitoare la domeniul de utilizare şi în plus, ce filtre pot fi utilizate, vezi instrucţiunile de utilizare ale filtrului de respiraţie X-plore® Baionetă şi matricea de omologare NIOSH (vezi pagina de spate).
Temperaturile de utilizare ale semi-măştii: -30 °C până la 60 °C. Pentru filtru pot să fie valabile alte temperaturi de utilizare.

Omologări

Aparatele filtrante sunt omologate conform:
- EN 140:1998
- (UE) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Partea 84
- TP TC 019/2011

Declaraţia de conformitate: vezi www.draeger.com/product-certificates

1. X-plore® este o marcă înregistrată a firmei Dräger.

Explicaţia simbolurilor

Domeniul de temperatură pentru depozitare
Umiditatea maximă pentru depozitare
Depozitare posibilă până la...
Atenţie! Respectaţi întocmai instrucţiunile de utilizare.
Indică data fabricaţiei semi-măştii. Numerele de la 1 până la 12 se referă la lunile ianuarie până la decembrie. În acest inel poate fi şi numărul producătorului. Anul fabricaţiei se află la mijloc. Săgeata indică luna fabricaţiei.
Indică data fabricaţiei şaibei ventilului de expiraţie. Data fabricaţiei şaibei ventilului de expiraţie se calculează după anul indicat şi numărul de puncte.

Utilizare

Condiţii preliminare pentru utilizare

AVERTIZARE
Este permisă utilizarea aparatelor filtrante numai dacă nu există neclarităţi asupra scopului utilizării sau condiţiilor de folosire. Următoarele instrucţiuni trebuie să fie respectate la utilizarea aparatelor filtrante.
Neluarea în considerare a acestei avertizări poate conduce la răniri sau la deces.

- Respectaţi cu stricteţe prescripţiile naţionale valabile referitoare la utilizarea aparatelor filtrante (în Germania de ex. DGUV-R 112-190, în Australia şi Noua Zeelandă de ex. AS/NZS 1715:2009, în SUA de ex. 29 CFR, Partea 1910.134).
- Trebuie cunoscute condiţiile ambiante (mai ales tipul şi concentraţia substanţelor nocive). Utilizaţi filtre de respiraţie corespunzătoare. Atunci când substanţa nocivă este necunoscută, se va utiliza numai aparat de respirat cu aer comprimat sau aparat cu furtun cu aer comprimat.
- Folosiţi întotdeauna 2 filtre de respiraţie de acelaşi tip dintr-un ambalaj.
- Aparatele filtrante se utilizează doar când aerul nu reprezintă un pericol nemijlocit pentru sănătate sau viaţă.
- Trebuie asigurate condiţiile ca atmosfera înconjurătoare să nu se poată modifica în mod defavorabil.
- Nu utilizaţi aparatele filtrante dacă suspectaţi prezenţa unor substanţe toxice cu caracteristici de avertizare scăzute (miros, gust, iritare a ochilor şi a căilor respiratorii). În acest caz părăsiţi imediat zona de pericol, deoarece semi-masca poate deveni neetanşă.
- Pătrunderea cu aparate filtrante în recipiente fără aerisire, gropi, canale etc. este interzisă.
- Nu utilizaţi în atmosfere îmbogăţite cu oxigen.
- Conţinutul de oxigen din aerul ambiant nu are voie să scadă sub următoarele valori limită:
  - cel puţin 17 % vol. oxigen în toate ţările europene în excepţia Olandei, Belgiei şi Marii Britanii
  - cel puţin 19 % vol. oxigen în Olanda, Belgia, Marea Britanie, Australia şi Noua Zeelandă
  - cel puţin 19,5 % vol. oxigen în SUA
  - În alte ţări se vor respecta directivele naţionale.

Înainte de utilizare

Montarea filtrului de respiraţie

1. Sprijiniţi cu mâna conectorul tip baionetă (vezi figura B).

ATENŢIE
La montarea filtrului de respiraţie trebuie să aveţi grijă să nu îndoiţi corpul măştii.
Corpul măştii s-ar putea deteriora.

2. Aplicaţi în aşa fel filtrul de respiraţie, încât liniuţele de marcaj să stea faţă în faţă (vezi figura C1).
3. Rotiţi filtrul de respiraţie în jos până la opritor (vezi figura C2).

AVERTIZARE
Baioneta nu se aplică unilateral! La blocare nu înclinaţi filtrul de respiraţie! Folosiţi filtre de respiraţie de acelaşi tip.
Ignorarea acestei avertizări poate duce la intoxicare sau deces.

REMARCĂ
pentru Dräger X-plore 3500:
Deschiderea ambelor copci de blocare facilitează o aşezare comodă a semi-măştii pe piept, în poziţia de repaus (vezi figura G).

Punerea semi-măştii

1. Aşezaţi după gât cureaua inferioară (vezi figura D).
2. Urmaţi paşii în continuare conform figurilor E-F.
3. Se efectuează o verificare la etanşeitate.

Verificări ale etanşeităţii

AVERTIZARE
Pilozitatea şi trăsăturile feţei pot influenţa poziţia etanşă necesară a semi-măştii - Pericol de otrăvire!
Începeţi lucrul numai cu semi-masca etanşă şi filtrul de respiraţie montat.

REMARCĂ
Capacul padului a filtrului de particule cu pad nu închide etanş la aer filtrul de gaze, respectiv placa padului. Din această cauză, la utilizarea filtrelor de particule cu pad se efectuează exclusiv verificarea la suprapresiune.

Verificare la subpresiune

- Obturaţi ambele filtre de respiraţie cu mâinile sau cu un mijloc auxiliar (de ex. o bucată de carton) şi inspiraţi, până când se formează subpresiune (vezi figura H). Aerul se reţine pentru o perioadă scurtă.
  Subpresiunea trebuie să se menţină, în caz contrar curelele trebuie strânse.

Verificare la suprapresiune

- Menţineţi etanş ventilul de expiraţie al semi-măştii şi expiraţi cu putere (vezi figura J).
  Semi-masca nu are voie să se ridice de pe faţă. Dacă aerul expirat scapă între faţă şi corpul măştii, se strâng curelele.

Întreţinerea curentă

Intervale de verificare şi de revizie

Lucrările ce trebuie executate	Înainte de utilizare	după utilizare	semestrial	la fiecare 2 ani	la fiecare 4 ani
Verificare efectuată de purtătorul aparatului	X				
Curăţarea şi dezinfectarea		X		X[a]	
Control vizual şi funcţional		X	X[b]		
Înlocuirea şaibei ventilului de expiraţie					X

a. La semi-măştile ambalate etanş, în rest semestrial
b. La semi-măştile ambalate etanş la fiecare 2 ani.

Curăţarea şi dezinfectarea

După fiecare întrebuinţare, semi-masca se curăţă şi se dezinfectează.

AVERTIZARE
Corpul măştii trebuie curăţat temeinic, până când nu mai rămân resturi de produse de îngrijirea pielii pe acesta. În caz contrar se poate pierde elasticitatea în zona de etanşare şi masca nu se va mai aşeza corect pe faţă.
Ignorarea acestei avertizări poate duce la intoxicare sau deces.

ATENŢIE
Pericol de deteriorare a materialului!
Pentru curăţare şi dezinfectare nu utilizaţi solvenţi (de ex. acetonă, alcool) sau substanţe de curăţare cu particule abrazive. Aplicaţi numai procedurile descrise şi utilizaţi substanţele de curăţare şi dezinfectare indicate. Alte substanţe, dozaje şi timpi de acţiune pot provoca deteriorări la produs.

Informaţii privind substanţele de curăţare şi dezinfectare şi specificaţiile acestora: vezi documentul 9100081 la www.draeger.com/IFU.

Proces de curăţare şi dezinfectare

1. Scoateţi filtrul de respiraţie.
2. Pregătiţi o soluţie de curăţare cu apă şi un agent de curăţare.
3. Curăţaţi toate piesele cu o lavetă moale şi o soluţie de curăţat.
4. Clătiţi temeinic toate componentele sub apă curentă.
5. Pregătiţi o baie de dezinfecţie cu apă şi un agent de dezinfectant.
6. Introduceţi în baia de dezinfectare toate piesele ce trebuie dezinfectate.
7. Clătiţi temeinic toate componentele sub apă curentă.
8. Lăsaţi toate piesele să se usuce în aer sau în dulapul de uscare (temperatura: max. 60 °C). Protejaţi de acţiunea directă a razelor soarelui.

Lucrările de întreţinere curentă

Verificare şaibă ventil de inspirare

1. Şaiba ventilului de inspirare (cod articol R 53 309) se desprinde şi se verifică vizual.
2. Şaiba ventilului de inspirare se fixează în semimască.
   Şaiba ventilului de inspirare trebuie să se aplice uniform în interiorul corpului măştii, pe suprafaţa de etanşare a acestuia. Dacă este cazul înlocuiţi şaiba ventilului.

Verificarea şaibei ventilului de expirare

1. Detaşaţi capacul de pe corpul măştii (vezi figura K).
2. Şaiba ventilului de expirare (cod articol R 52 541) se apucă de margine şi se scoate prin tragere.
3. Locaşul ventilului se verifică la impurităţi şi deteriorări, în caz de nevoie se curăţă cu o batistă de unică folosinţă.
4. Şaiba ventilului de expirare se apasă în locaşul ventilului până la înclichetare.
   Şaiba trebuie să se culce uniform şi neted pe locaşul ventilului. Dacă este cazul înlocuiţi şaiba ventilului.
5. Se apasă capacul pe corpul măştii.

Depozitare

Semi-măştile se depozitează fără deformare, într-un loc uscat şi fără praf. Temperatura de depozitare: -10 °C până la 55 °C la umiditate relativă <90 %.
Protejaţi de radiaţiile luminoase şi termice directe. Respectaţi prevederile ISO 2230 şi directivele naţionale referitoare la depozitarea, întreţinerea şi curăţarea produselor din cauciuc.

Eliminarea ca deşeu

Semi-masca şi filtrul de respiraţie se elimină ca deşeu conform prescripţiilor locale de eliminare a deşeurilor.

pl - Instrukcja obsługi

Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcje powiązanych produktów.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkowania. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić, aby instrukcja obsługi była w należyty sposób przechowywana i używana przez użytkowników.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności funkcjonalnej wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel. Firma Dräger zaleca zawarcie umowy serwisowej z Dräger i zlecanie jej wykonywania wszystkich napraw.
- Wystarczająco wyszkolony personel serwisowy musi niniejszy produkt sprawdzać i utrzymywać w stanie sprawności zgodnie z instrukcjami zawartymi w tym dokumencie.
- Podczas prowadzenia napraw należy stosować wyłącznie oryginalne części i akcesoria firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.

Znaczenie symboli ostrzegawczych

Poniższe symbole ostrzegawcze są stosowane w niniejszym dokumencie, aby oznakować odpowiednie teksty ostrzegawcze oraz je wyróżnić. Znaczenia symboli ostrzegawczych zdefiniowane są w następujący sposób:

OSTRZEŻENIE
Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej.
Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

OSTROŻNIE
Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli jej się nie uniknie, może dojść do powstania obrażeń, lub uszkodzenia produktu, albo szkód w środowisku naturalnym. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.

WSKAZÓWKA
Dodatkowa informacja na temat zastosowania produktu.

Opis

Opis produktu (patrz rys. A)

1 Uprząż nagłowna
2 Przyłącze bagnetowe
3 Filtr oddechowy
4 Pokrywa

Przeznaczenie

Seria Dräger X-plore® 3000 obejmuje następujące półmaski Dräger X-plore 3300 i Dräger X-plore 3500[2].: Budowa obu typów masek jest prawie taka sama. Różnią się tylko tym, że pasek karkowy maski Dräger X-plore 3500 posiada haczyki zamykające.
Półmaski te stosowane są z dwoma filtrami oddechowymi serii Dräger X-plore jako urządzeniem filtrującym. Urządzenia filtrujące filtrują z wdychanego powietrza gazy, opary i cząstki z zachowaniem różnych wartości granicznych. Dobór filtra oddechowego jest podyktowany obecnością substancji szkodliwych w otoczeniu. W celu uzyskania informacji na temat obszaru zastosowania oraz tego, jakie filtry mogą być wykorzystywane, patrz instrukcja użytkowania filtrów oddechowych X-plore® - bagnet i dopuszczenie NIOSH (patrz na odwrocie).
Temperatury zastosowania półmaski: -30°C do 60°C. Dla filtrów mogą mieć zastosowanie inne temperatury.

Dopuszczenia

Urządzenia filtrujące są dopuszczone zgodnie z:
- EN 140:1998
- (UE) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Part 84
- TP TC 019/2011

Deklaracja zgodności: patrz www.draeger.com/product-certificates

Wyjaśnienie symboli

Zakres temperatur podczas magazynowania
Maksymalna wilgotność podczas magazynowania
Magazynowanie możliwe do...
Ostrożnie! Dokładnie przestrzegać instrukcji użytkowania.
Wskazuje datę produkcji półmaski.Cyfry 1 do 12 odpowiadają miesiącom od stycznia do grudnia.W tym pierścieniu może znajdować się również kod producenta.Rok produkcji znajduje się na środku.Strzałka wskazuje miesiąc produkcji.
Wskazuje datę produkcji płytki zaworu wydechowego. Datę produkcji płytki zaworu wydechowego ustala się na podstawie podanych cyfr roku i liczby kropek.

Użytkowanie

Warunki użytkowania

OSTRZEŻENIE
Urządzenia filtrujące mogą być używane tylko, gdy nie ma żadnych niejasności odnośnie celu ich zastosowania lub odnośnie warunków ich użytkowania. Poniższe instrukcje muszą być przestrzegane podczas korzystania z urządzeń filtrujących.
Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi powstaniem obrażeń lub śmiercią.

- Należy przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących stosowania urządzeń filtrujących (w Niemczech np. DGUV-R 112-190, w Australii i Nowej Zelandii np. AS/NZS 1715:2009, w USA np. 29 CFR, część 1910.134).
- Konieczna jest znajomość warunków otoczenia (w szczególności rodzaju i stężenia substancji szkodliwych). Zastosować odpowiednie filtry oddechowe. Gdy substancja szkodliwa nie jest znana, stosować wyłącznie aparat oddechowy na sprężone powietrze lub wężowe aparaty oddechowe.
- Zawsze należy stosować 2 filtry oddechowe tego samego typu z jednej paczki.
- Urządzenia filtrujące stosować tylko wtedy, gdy powietrze nie stanowi bezpośredniego zagrożenia dla zdrowia lub życia.
- Należy zagwarantować, że atmosfera otoczenia nie pogorszy się.
- Urządzeń filtrujących nie stosować w przypadku podejrzenia występowania innych substancji szkodliwych, charakteryzujących się niskimi właściwościami ostrzegawczymi (zapach, smak, podrażnienie oczu i dróg oddechowych). W takim wypadku należy natychmiast opuścić strefę zagrożenia, ponieważ może dojść do rozszczelnienia półmaski.
- Nie używać urządzeń filtrujących w niewentylowanych zbiornikach, rowach, kanałach itp.
- Nie stosować filtrów w atmosferach wzbogacanych tlenem.
- Zawartość tlenu w powietrzu otoczenia nie może spaść poniżej następujących wartości granicznych:
  - co najmniej 17 % obj. tlenu we wszystkich krajach europejskich oprócz Holandii, Belgii i Wielkiej Brytanii;
  - co najmniej 19 % obj. tlenu w Holandii, Belgii, Wielkiej Brytanii, Australii i Nowej Zelandii;
  - co najmniej 19,5 % obj. tlenu w USA.
  - W innych krajach należy stosować się do wytycznych obowiązujących w danym kraju.

Przed użyciem

Zakładanie filtra oddechowego

1. Przyłącze bagnetowe podeprzeć ręką (patrz rys. B).

OSTROŻNIE
Podczas zakładania filtrów oddechowych uważać, by nie zagiąć korpusu maski.
Korpus maski mógłby ulec uszkodzeniu.

2. Filtr oddechowy włożyć w taki sposób, aby kreskowane zaznaczenia znajdowały się naprzeciw siebie (patrz rys. C1).
3. Filtr oddechowy obrócić do oporu w dół (patrz rys. C2).

OSTRZEŻENIE
Bagnetu nie zakładać tylko z jednej strony! Filtra oddechowego podczas ryglowania nie przekrzywiać! Używać zawsze dwóch filtrów oddechowych tego samego typu.
Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi zatruciem lub nawet śmiercią.

WSKAZÓWKA
dotyczy Dräger X-plore 3500:
Otwieranie obu haczyków zamykających umożliwia wygodne umieszczanie półmaski na piersiach (patrz rys. G).

Zakładanie półmaski

1. Dolne paski założyć wokół szyi (patrz rys. D).
2. Przestrzegać następnych kroków zgodnie z rys. E-F.
3. Wykonać test szczelności.

Sprawdzanie szczelności

OSTRZEŻENIE
Zarost lub inne cechy twarzy mogą utrudniać szczelne przyleganie półmaski do twarzy – niebezpieczeństwo zatrucia!
Użycie rozpoczynać wyłącznie ze szczelnie przylegającą półmaską i założonymi filtrami oddechowymi.

WSKAZÓWKA
Nakładka Pad filtrów cząstek stałych Pad nie zamyka szczelnie filtra gazowego ani płytki Pad. Dlatego w przypadku używania specjalnych filtrów cząstek stałych Pad wykonać tylko kontrolę nadciśnienia.

Sprawdzanie podciśnienia

- Oba filtry oddechowe uszczelnić rękoma lub elementem pomocniczym (np. kawałkiem papieru) wdychać powietrze, aż powstanie podciśnienie (patrz rys. F). Na chwilę wstrzymać powietrze.
  Podciśnienie powinno się utrzymywać, w przeciwnym razie naciągnąć uprząż nagłowną.

Sprawdzanie nadciśnienia

- Zawór wydechowy półmaski uszczelnić i mocno wydychać powietrze (patrz rys. J).
  Półmaska nie powinna oddzielić się od twarzy. Gdy powietrze oddechowe będzie uciekało przez przerwę między twarzą a korpusem maski, naciągnąć uprząż nagłowną.

Konserwacja

Okresy kontroli i przeglądów

Czynności, które należy wykonać	przed użyciem	po użyciu	co pół roku	co 2 lata	co 4 lata
Kontrola przez użytkownika maski	X				
Czyszczenie i dezynfekcja		X		X[a]	
Kontrola wzrokowa i kontrola sprawności		X	X[b]		
Wymiana płytki zaworu wydechowego					X

a. W przypadku półmasek zamkniętych hermetycznie, w przeciwnym razie co pół roku.
b. W przypadku półmasek zapakowanych hermetycznie co 2 lata.

Czyszczenie i dezynfekcja

Półmaskę należy po każdym użyciu czyścić i dezynfekować.

OSTRZEŻENIE
Korpus maski należy wyczyścić dokładnie tak, by nie pozostały na nim żadne ślady produktów kosmetycznych do pielęgnacji skóry. W przeciwnym razie może dojść do utraty elastyczności w obszarze uszczelnienia i nieprawidłowego przylegania maski do twarzy.
Nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia grozi zatruciem lub nawet śmiercią.

OSTROŻNIE
Niebezpieczeństwo uszkodzenia materiału!
Do czyszczenia lub dezynfekcji nie należy używać rozpuszczalników (np. acetonu, alkoholu) ani szorujących środków czyszczących. Stosować wyłącznie opisane metody i wskazane środki czyszczące i dezynfekcyjne. Inne środki, dozowane ilości i okresy ekspozycji mogą powodować uszkodzenia produktu.

Informacje dotyczące odpowiednich środków czyszczących i dezynfekcyjnych oraz ich specyfikacji, patrz dokument 9100081 na stronie www.draeger.com/IFU.

Procedura czyszczenia i dezynfekcji

1. Zdjąć filtr oddechowy.
2. Przygotować roztwór czyszczący wody i środka czyszczącego.
3. Wyczyścić wszystkie części przy użyciu miękkiej szmatki i roztworu czyszczącego.
4. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
5. Przygotować kąpiel dezynfekcyjną z wodą i środkiem dezynfekcyjnym.
6. Wszystkie dezynfekowane części włożyć do kąpieli dezynfekcyjnej.
7. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
8. Wszystkie części wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. 60 °C). Nie wystawiać na bezpośrednie oddziaływanie promieniowania słonecznego.

2. X-plore® jest zarejestrowaną marką należącą do Dräger.

Prace konserwacyjne

Sprawdzanie płytki zaworu wdechowego

1. Płytkę zaworu wdechowego (nr. kat. R 53 309) wycisnąć i sprawdzić wzrokowo.
2. Płytkę zaworu wdechowego wcisnąć w półmaskę.
   Płytkę zaworu wdechowego powinna równo przylegać do powierzchni uszczelnienia we wnętrzu korpusu maski. W razie potrzeby wymienić płytkę zaworu.

Sprawdzanie płytki zaworu wydechowego

1. Zdjąć zatyczkę z korpusu maski (patrz rys. K).
2. Płytkę zaworu wydechowego (nr. kat. R 52 541) chwycić za brzeg i wyjąć.
3. Sprawdzić, czy gniazdo zaworu nie jest brudne ani uszkodzone, ewentualnie wyczyścić ręcznikiem jednorazowym.
4. Płytkę zaworu wydechowego wcisnąć aż do zatrzaśnięcia w gniazdo zaworu.
   Płytka powinna przylegać równo i płasko w gnieździe zaworu. W razie potrzeby wymienić płytkę zaworu.
5. Wcisnąć zatyczkę na korpus maski.

Składowanie

Półmaskę wysuszyć unikając odkształceń i przechowywać bez dostępu do kurzu. Temperatura składowania: -10 °C do 55 °C przy <90 % wzgl. wilg.
Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i cieplnych. Przestrzegać normy ISO 2230 i krajowych wytycznych dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów z gumy.

Utylizacja

Półmaskę i filtr wydechowy należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów.

sk - Návod na použitie

Pre Vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie, ako aj návody na použitie súvisiacich výrobkov.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Nelikvidujte návod na použitie. Zabezpečte jeho uloženie a riadne používanie.
- Tento produkt smie používať iba príslušne vyškolený a odborný personál.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice platné pre tento výrobok.
- Iba vyškolený a odborný personál smie produkt kontrolovať, opravovať a robiť na ňom údržbu. Spol. Dräger odporúča uzatvorenie servisnej zmluvy so spol. Dräger a zverenie kompletnej údržby spol. Dräger.
- Dostatočne vyškolený servisný personál musí produkt kontrolovať a udržiavať podľa pokynov v tomto dokumente.
- Pri údržbe používajte iba originálne diely a príslušenstvo spol. Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.
- Pri chybách alebo výpadkoch výrobku, alebo jeho častí, informujte spol. Dräger.

Význam výstražných značiek

V tomto dokumente sú na označenie a zvýraznenie príslušných výstražných textov, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť používateľa, použité nasledujúce výstražné značky. Platia nasledujúce definície výstražných značiek:

VAROVANIE
Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu.
Ak jej nezabránite, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poraneniu.

UPOZORNENIE
Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak sa jej nezabráni, môže dôjsť k zraneniam alebo poškodeniam produktu alebo životného prostredia. Dá sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.

POZNÁMKA
Dodatočná informácia o využívaní produktu.

Popis

Prehľad výrobku (pozri obrázok A)

1 Hlavové remene
2 Bajonetová prípojka
3 Filter na ochranu dýchacích ciest
4 Kryt

Účel použitia

Dräger X-plore® série 3000 obsahuje polomasky Dräger X-plore 3300 a Dräger X-plore 3500[3]. Štruktúra dvoch typov masiek je takmer rovnaká. Odlišujú sa len tým, že remienok na zátylok polomaske Dräger X-plore 3500 na uzatváracie háky.
Polomasky sa používajú s dvoma filtrami na ochranu dýchacích ciest série Dräger X-plore ako filtračný prístroj. Filtračné prístroje vyfiltrujú zo vzduchu vdýchnutého používateľom v rámci uvedených medzných hodnôt určité plyny, pary a čiastočky. Výber filtrov na ochranu dýchacích ciest záleží od škodlivých látok v prostredí. Pre informácie o oblasti využívania a o tom, aké filtre sa môžu používať, pozri návode na použitie filtrov na ochranu dýchacích ciest X-plore® Bajonet a maticu schválenia NIOSH (pozri zadnú stranu).
Prevádzkové teploty pri používaní polomasky: -30 °C až 60 °C. Pre filtre môžu platiť iné prevádzkové teploty.

Schválenia

Filtračné prístroje sú schválené podľa:
- EN 140:1998
- (EÚ) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR Part 84
- TP TC 019/2011

Vyhlásenie o zhode: pozri www.draeger.com/product-certificates

Vysvetlenie symbolov

Rozsah teploty pri skladovaní
Maximálna vlhkosť pri skladovaní
Skladovanie možné do...
Pozor! Presne dodržiavajte návod na použitie.
Udáva dátum výroby polomaske. Čísla 1 až 12 sa vzťahujú na mesiace január až december. V tomto krúžku sa môže nachádzať aj číslo výrobcu. Rok výroby sa nachádza v strede. Šípka ukazuje na mesiac výroby.
Udáva dátum výroby disku výdychového ventilu. Dátum výroby disku výdychového ventilu sa vypočíta z uvedeného roka a počtu bodov.

Manipulácia

Predpoklady pre použitie

VAROVANIE
Filtračné prístroje sa smú používať iba keď nie sú žiadne nejasnosti týkajúce sa účelu použitia alebo prevádzkových podmienok. Pri používaní filtračných prístrojov sa musia dodržiavať nasledujúce pokyny.
Ak sa tejto výstrahe nevenuje pozornosť, môže to viesť k zraneniu alebo smrti.

- Je nutné presne dodržiavať platné národné predpisy týkajúce sa používania filtračných prístrojov (v Nemecku napr. DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novom Zélande napr. AS/NZS1715:2009, v USA napr. 29 CFR, časť 1910.134).
- Okolité podmienky (predovšetkým druh a koncentrácia škodlivín) musia byť známe. Používajte zodpovedajúce filtre na ochranu dýchacích ciest. Ak je škodlivá látka neznáma, používajte len systémy stlačeného vzduchu alebo hadicové dýchacie prístroje na stlačený vzduch .
- Používajte vždy dva filtre na ochranu dýchacích ciest rovnakého typu z balíčka.
- Filtračné prístroje používajte len vtedy, keď vzduch nepredstavuje bezprostredné nebezpečenstvo pre zdravie alebo život.
- Musí sa zabezpečiť, aby sa okolitá atmosféra nemohla nepriaznivo zmeniť.
- Filtračné prístroje nepoužívajte, ak je podozrenie na škodliviny s malými výstražnými vlastnosťami (zápach, chuť, dráždenie očí a dýchacích ciest). V takom prípade ihneď opustite nebezpečnú zónu, pretože maska môže byť netesná.
- Do nádrží bez vetrania, jám, kanálov atď. sa nesmie vstupovať s filtračným zariadením.
- Nepoužívajte v atmosférach obohatených kyslíkom.
- Obsah kyslíka v okolitom vzduchu nesmie klesnúť pod nasledujúce medzné hodnoty:
  - minimálne 17 obj. % kyslíka vo všetkých európskych krajinách okrem Holandska, Belgicka a Veľkej Británie
  - minimálne 19 obj. % kyslíka v Holandsku, Belgicku, Veľkej Británii, Austrálii a na Novom Zélande
  - minimálne 19,5 obj. % kyslíka v USA
  - V ostatných krajinách je nutné dbať na národné smernice.

Pred použitím

Vloženie dychového filtra

1. Bajonetovú prípojku podoprite rukou (pozri obrázok B).

UPOZORNENIE
Pri vložení dychového filtra dbajte na to, aby sa teleso masky nezalomilo.
Teleso masky by sa mohlo poškodiť.

2. Filter na ochranu dýchacích ciest vložte tak, že označenia čiarkami sú oproti sebe (pozri obrázok C1).
3. Filter na ochranu dýchacích ciest otočíte nadol až na doraz (pozri obrázok C2).

VAROVANIE
Bajonet nevkladajte jednostranne! Dychový filter pri zablokovaní nezaseknúť! Používajte vždy dva dychové filtre rovnakého typu.
Ak sa tejto výstrahe nevenuje pozornosť, môže to viesť k otrave alebo smrti.

POZNÁMKA
pre Dräger X-plore 3500:
Otvorenie obidvoch uzatváracích háčikov umožňuje pohodlnú odkladaciu polohu polomasky na hrudi (pozri obrázok G).

Nasadenie polomasky

1. Spodné remene položte okolo krku (pozri obrázok D).
2. Ďalšie kroky podľa obrázkov E-F.
3. Vykonať skúšku tesnosti.

Kontroly tesnosti

VAROVANIE
Brady alebo určité tvary tváre môžu mať negatívny vplyv na potrebné tesné priliehanie polomasky – nebezpečenstvo otravy!
Používať len s tesnou polomaskou a zabudovanými filtrami na ochranu dýchacích ciest.

POZNÁMKA
Kryt vložky filtra s vložkou proti čiastočkám neuzatvára tesne plynový filter resp. doštičku vložky. Preto, pri použití časticových filtrov s vložkou vykonať výlučne skúšku pretlaku.

Skúška podtlaku

- Obidva filtre na ochranu dýchacích ciest pridržať tesne rukami alebo nejakou pomôckou (napr. kúskom kartónu) a vdýchnuť, až kým nevznikne podtlak (pozri obrázok H). Na krátko zadržte vzduch.
  Podtlak musí pretrvávať, inak je nutné pritiahnuť remene.

Skúška pretlaku

- Výdychový ventil polomasky utesniť a mocne vydýchnuť (pozri obrázok J).
  Polomaska sa nesmie zdvihnúť z tváre. Ak dýchací vzduch prúdi von medzi tvárou a telesom masky, je nutné pritiahnuť remene.

Údržba

Intervaly skúšok a údržby

Práce, ktoré sa musia vykonať	pred použitím	po použití	polročne	každé 2 roky	každé 4 roky
Kontrola nositeľom prístroja	X				
Čistenie a dezinfekcia		X		X[a]	
Vizuálna kontrola a skúška funkcie		X	X[b]		
Výmena disku výdychového ventilu					X

a. Pri vzduchotesne zabalených polomaskách, inak polročne
b. Pri vzduchotesne zabalených polomaskách každé 2 roky.

3. X-plore® je registrovaná značka firmy Dräger.

Čistenie a dezinfekcia

Polomasku po každom použití vyčistite a vydezinfikujte.

VAROVANIE
Teleso masky sa musí tak dôkladne vyčistiť, aby na telese masky neostali zvyšky produktov na ošetrenie pleti. Inak sa môže stratiť elasticita v oblasti tesnenia a maska už nesedí správne.
Ak sa tejto výstrahe nevenuje pozornosť, môže to viesť k otrave alebo smrti.

UPOZORNENIE
Nebezpečenstvo poškodenia materiálu!
Na čistenie a dezinfekciu nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá (napr. acetón, alkohol) alebo čistiace prostriedky s abrazívnymi časticami. Používajte iba popísané postupy a uvedené čistiace a dezinfekčné prostriedky. Iné prostriedky, dávkovania a iné časy účinkovania môžu na produktoch spôsobiť škody.

Informácie o vhodných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch a ich špecifikáciách pozri dokument 9100081 na www.draeger.com/IFU.

Postup pri čistení a dezinfekcii

1. Odstráňte dychový filter.
2. Pripravte čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
3. Všetky časti očistite mäkkou handrou a čistiacim roztokom.
4. Všetky časti dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
5. Pripravte dezinfekčný kúpeľ z vody a dezinfekčného prostriedku.
6. Všetky diely, ktoré musia byť dezinfikované, ponorte do dezinfekčného kúpeľa.
7. Všetky časti dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
8. Všetky diely nechajte vysušiť na vzduchu alebo v sušičke (teplota: max. 60 °C). Chráňte pred priamym slnečným žiarením.

Údržba

Preveriť podložku vdychovacieho ventilu

1. Disk vdychovacieho ventilu (objednávacie číslo R 53 309) vytiahnite a urobte vizuálnu kontrolu.
2. Podložku vdychovacieho ventilu vložiť do polomasky.
   Disk vdychovacieho ventilu má vnútri v telese masky rovnomerne ležať na tesniacej ploche. Príp. disk ventilu vymeňte.

Kontrola disku výdychového ventilu

1. Odstráňte kryt z telesa masky (pozri obrázok K).
2. Disk výdychového ventilu (objednávacie číslo R 52 541) uchopte za okraj a vytiahnite.
3. Skontrolujte, či sedlo ventilu nie je znečistené a poškodené, v prípade potreby ho vyčistite jednorazovou utierkou.
4. Vtlačte disku výdychového ventilu až kým nezapadne do sedla ventilu.
   Disk má rovnomerne a rovno ležať na sedle ventilu. Príp. disku ventilu vymeňte.
5. Pritlačte kryt na teleso masky.

Skladovanie

Polomasku skladujte bez deformovania na suchom a bezprašnom mieste. Skladovacia teplota: -10 °C až 55 °C pri <90 % relatívnej vlhkosti.
Chráňte pred priamym slnečným a tepelným žiarením. Dodržiavajte ISO 2230 a národné smernice pre skladovanie, údržbu a čistenie gumových výrobkov.

Likvidácia

Polomasku a filter na ochranu dýchacích ciest zlikvidujte podľa miestnych predpisov o likvidácii odpadov.

cs – Návod k použití

Pro vaši bezpečnost

Všeobecná bezpečnostní upozornění

- Před použitím výrobku si pozorně přečtěte tento návod k použití a návody k příslušejícím výrobkům.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Návod k použití nevyhazujte. Zajistěte jeho uložení a řádné používání ze strany uživatelů.
- Tento produkt smí být používán jedině náležitě školenými a odborně způsobilými pracovníky.
- Dodržujte místní a národní směrnice, které se týkají tohoto výrobku.
- Kontroly, opravy a údržbu tohoto produktu smí uskutečňovat jedině patřičným způsobem školení a odborně způsobilí pracovníci. Doporučujeme uzavření servisní smlouvy se servisem společnosti Dräger a ponechat provádění všech prací technické údržby na společnosti Dräger.
- Zkoušky a údržba tohoto produktu smí být uskutečňovány jedině náležitě vyškolenými servisními techniky a v souladu s pokyny, uvedenými v tomto dokumentu.
- Při provádění technické údržby používejte jen originální díly a příslušenství firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.
- V případě závad nebo výpadků výrobku nebo jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.

Význam výstražných značek

Následující výstražné značky se používají v tomto dokumentu za účelem označení a zdůraznění příslušných výstražných textů, které vyžadují zvýšenou pozornost ze strany uživatele. Význam výstražných značek je definován následujícím způsobem:

VAROVÁNÍ
Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci.
Jestliže se této situace nevyvarujete, může nastat smrt nebo těžká zranění.

POZOR
Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Pokud této situaci nezabráníte, může to mít za následek ublížení na zdraví, poškození produktu nebo životního prostředí. Lze použít také jako výstrahu před neodborným používáním.

POZNÁMKA
Doplňkové informace týkající se používání tohoto produktu.

Popis

Přehled výrobku (viz obr. A)

1 Náhlavní pásky
2 Bajonetová přípojka
3 Dýchací filtr
4 Krytka

Účel použití

Typová řada Dräger X-plore® 3000 zahrnuje polomasky Dräger X-plore 3300 a Dräger X-plore 3500[4]. Konstrukce obou typů masky je téměř stejná. Jediný rozdíl spočívá v tom, že týlní pásky masky Dräger X-plore 3500 mají hákové spony.
Polomasky se používají se dvěma dýchacími filtry řady Dräger X-plore jako filtračním dýchacím přístrojem. Dýchací přístroje s filtrem slouží k filtrování určitých plynů, výparů a pevných částic ze vzduchu vdechovaného jejich uživatelem, a to v rámci uvedených mezních hodnot. Volba dýchacích filtrů závisí na druhu a množství škodlivin v okolním ovzduší. Pokud budete potřebovat podrobnější informace o oblasti použití a o tom, které filtry lze používat, viz návod k použití dýchacích filtrů X-plore® Bajonett a tabulka schvalovacích certifikátů NIOSH (viz zadní strana).
Teploty pro použití polomasky: –30 °C až +60 °C. Pro filtry mohou platit jiné provozní teploty.

Povolení

Tyto dýchací přístroje s filtrem jsou schváleny podle norem:
- EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR, část 84
- TP TC 019/2011

Prohlášení o shodě: viz www.draeger.com/product-certificates

Vysvětlení symbolů

Rozsah teplot při skladování
Maximální vlhkost při skladování
Skladování možné do ...
Pozor! Dodržujte přesně návod k použití.
Udává datum výroby polomasky. Číslice 1 až 12 se vztahují na měsíce leden až prosinec. V tomto kroužku se může nacházet také číslo výrobce.Rok výroby je uveden uprostřed.Měsíc výroby je označen šipkou.
Udává datum výroby disku výdechového ventilu. Datum výroby disku výdechového ventilu se vypočítá z uvedeného letopočtu a počtu teček.

Použití

Předpoklady použití

VAROVÁNÍ
Filtrační přístroje se smí používat jedině tehdy, pokud neexistují žádné nejasnosti týkající se účelu použití nebo podmínek nasazení. Při použití filtračního přístroje musí být dodržovány následující instrukce.
Jestliže tohoto varování neuposlechnete, může to mít za následek ublížení na zdraví nebo i smrt.

- Řiďte se přesně platnými národními předpisy, které se týkají používání dýchacích přístrojů s filtrem (v Německu např. DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novém Zélandě např. AS/NZS 1715:2009, v USA např. 29 CFR, část 1910.134).
- Musejí být známy podmínky okolního prostředí (zejména druh a koncentrace škodlivých látek). Použijte odpovídající dýchací filtr. Pokud je povaha škodlivin neznámá, používejte jedině izolační dýchací přístroje (např. se stlačeným vzduchem, apod.).
- Použijte vždy dva dýchací filtry stejného typu z jednoho balení.
- Přístroje s filtrem používejte jedině tehdy, jestliže složení okolního vzduchu nepředstavuje žádné bezprostřední ohrožení zdraví nebo života.
- Musí být zaručeno, že se atmosféra v okolním prostředí nemůže změnit nepříznivým způsobem.
- Nepoužívejte dýchací přístroje s filtrem při podezření na škodlivé látky s nevýraznými výstražnými vlastnostmi (pach, chuť, dráždění očí a dýchacích cest). V tomto případě nebezpečnou oblast okamžitě opusťte, protože těsnost polomasky může být nedokonalá.
- S dýchacími přístroji s filtrem se nesmí vstupovat do neodvětrávaných nádrží, jímek, kanálů atd.
- Přístroj nepoužívejte v atmosférách obohacených o kyslík.
- Obsah kyslíku v okolním vzduchu nesmí klesnout pod následující mezní hodnoty:
  - min. 17 obj. % kyslíku ve všech evropských zemích kromě Nizozemí, Belgie a Velké Británie
  - min. 19 obj. % kyslíku v Nizozemí, Belgii, Velké Británii, Austrálii a na Novém Zélandě
  - min. 19,5 obj. % kyslíku v USA
  - V ostatních zemích dodržujte národní předpisy.

Před použitím

Nasaďte dýchací filtr.

1. Podepřete rukou bajonetovou přípojku (viz obr. B).

POZOR
Při vsazování dýchacích filtrů dejte pozor, abyste tělo masky ostře neohýbali.
Mohlo by se poškodit.

2. Vložte dýchací filtr tak, aby čárové značky byly naproti sobě (viz obr. C1).
3. Otočte dýchací filtr až na doraz dolů (viz obr. C2).

VAROVÁNÍ
Bajonet nevsazujte jen na jedné straně! Dejte pozor, aby se dýchací filtr při aretování nevzpříčil! Používejte vždy dva filtry stejného typu.
Jestliže tohoto varování neuposlechnete, může to mít za následek otravu nebo i smrt.

POZNÁMKA
pro Dräger X-plore 3500:
Otevření obou hákových spon vám umožní zavěsit si polomasku v pohodlné odkládací poloze na prsou (viz obr. G).

Nasazení polomasky

1. Spodní pásek si dejte okolo krku (viz obr. D).
2. Dále pokračujte podle obr. E a F.
3. Proveďte zkoušky těsnosti.

Zkoušky těsnosti

VAROVÁNÍ
Vousy a podobné záležitosti na obličeji mohou mít na požadovanou těsnost polomasky nepříznivý vliv - nebezpečí otravy!
Do zásahu vstupujte jedině s těsnící polomaskou a nasazeným dýchacím filtrem.

POZNÁMKA
Krytka poduškových částicových filtrů neuzavírá plynový filtr, resp. poduškovou destičku vzduchotěsně. Proto při použití poduškových částicových filtrů proveďte pouze zkoušku přetlakem.

Zkouška podtlakem

- Ucpěte oba dýchací filtry rukama nebo vhodným pomocným prostředkem (např. kouskem lepenky) a nadechněte se, aby vznikl podtlak (viz obr. H). Zadržte krátce dech.
  Podtlak musí zůstat zachován; v opačném případě dotáhněte náhlavní pásky.

4. X-plore® je registrovanou chráněnou značkou firmy Dräger.

Zkouška tlakem

- Ucpěte výdechový ventil polomasky a silně vydechněte (viz obr. J).
  Polomaska se nesmí oddělit od obličeje. Pokud při výdechu uniká mezi maskou a obličejem vzduch, dotáhněte pásky.

Údržba

Intervaly zkoušek a údržby

Prováděné činnosti	před použitím	po použití	jednou za půl roku	každé 2 roky	každé 4 roky
Kontrola prováděná uživatelem	X				
Čištění a dezinfekce		X		X[a]	
Vizuální prohlídka a zkouška funkce		X	X[b]		
Výměna disku výdechového ventilu					X

a. U vzduchotěsně zabalených polomasek, jinak jednou za půl roku
b. U vzduchotěsně zabalených polomasek každé dva roky.

Čištění a dezinfekce

Po každém použití polomasku vyčistěte a dezinfikujte ji.

VAROVÁNÍ
Tělo polomasky musí být důkladně vyčištěno, aby na něm nezůstaly naprosto žádné zbytky produktů pro péči o pleť. Jinak by se mohlo stát, že dojde ke ztrátě pružnosti v oblasti, kde maska těsní, takže by již nedosedala správně.
Jestliže tohoto varování neuposlechnete, může to mít za následek otravu nebo i smrt.

POZOR
Nebezpečí poškození materiálu!
K čištění a dezinfikování nepoužívejte rozpouštědla (např. Aceton, alkohol) ani čisticí prostředky s obrušovacími částicemi. Používejte pouze popsané postupy a uvedené čisticí a dezinfekční prostředky. Jiné prostředky, dávkování a doby působení mohou způsobit poškození výrobku.

Informace o vhodných čisticích a dezinfekčních prostředcích a o jejich specifikacích naleznete v dokumentu 9100081 na stránkách www.draeger.com/IFU.

Postup při čištění a dezinfekci

1. Odmontujte dýchací filtr.
2. Z vody a čisticího prostředku si připravte čisticí roztok.
3. Všechny součásti očistěte měkkým hadříkem a čisticím roztokem.
4. Všechny součásti důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
5. Z vody a dezinfekčního prostředku připravte dezinfekční lázeň.
6. Všechny součásti, které musejí být dezinfikovány, ponořte do dezinfekční lázně.
7. Všechny součásti důkladně opláchněte pod tekoucí vodou.
8. Všechny díly nechejte vyschnout na vzduchu nebo v sušičce (teplota: max. 60 °C). Chraňte před přímým slunečním zářením.

Údržbové práce

Kontrola nádechového ventilu

1. Vyjměte a vizuálně zkontrolujte disk nádechového ventilu (obj. č. R 53 309).
2. Vraťte disk ventilu na původní místo.
   Nádechový ventil musí uvnitř tělesa masky rovnoměrně doléhat k těsnicí ploše. Ventilový disk případně vyměňte.

Kontrola disku výdechového ventilu

1. Sejměte s tělesa masky krytku (viz obr. K).
2. Uchopte za okraj disk výdechového ventilu (obj. č. R 52 541) a vytáhněte jej.
3. Sedlo ventilu zkontrolujte, zda není znečištěné nebo poškozené, a v případě potřeby je vyčistěte utěrkou na jedno použití.
4. Vtlačte disk výdechového ventilu až na doraz do sedla ventilu.
   Disk musí spočívat na sedle ventilu rovně a stejnoměrně. Ventilový disk případně vyměňte.
5. Namáčkněte krytku na těleso masky.

Skladování

Polomasku vysušte, aniž by došlo k jejímu zdeformování, a skladujte ji na místě, kde se nepráší. Teplota při skladování: -10 °C až +55 °C při rel. vlhkosti vzduchu < 90 %.
Chraňte před přímým slunečním zářením a tepelným zářením. Dodržujte pokyny normy ISO 2230 a národních směrnic pro skladování, údržbu a čištění pryžových výrobků.

Likvidace odpadu

Polomasku a dýchací filtr likvidujte v souladu s místními předpisy pro nakládání s odpady.

hu - Használati útmutató

Az Ön biztonsága érdekében

Általános biztonsági tudnivalók

- A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót és a hozzátartozó termékekét is.
- Pontosan tartsa be a használati útmutatót. A felhasználónak az utasításokat tökéletesen meg kell értenie, és pontosan kell követnie. A terméket csak a felhasználási célnak megfelelően szabad használni.
- Ne dobja ki ezt a használati útmutatót. A használóknak biztosítaniuk kell a megőrzést és a rendeltetésszerű használatot.
- Ezt a terméket csak megfelelő szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek használhatják.
- A termékre vonatkozó helyi és nemzeti irányelvekben foglaltakat be kell tartani.
- A termék ellenőrzését, javítását és karbantartását csak megfelelő szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek végezhetik. A Dräger azt javasolja, hogy kössön szerviz szerződést a Dräger vállalattal, és minden javítási munkát a Dräger vállalattal végeztessen.
- A termék ellenőrzését és karbantartását a jelen dokumentum utasításai alapján megfelelően képzett szervizszemélyzetnek kell végezni.
- A karbantartási munkákhoz csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit és tartozékait használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.
- Hibás vagy hiányos termékeket nem szabad használni. A termék mindennemű megváltoztatása tilos.
- A Dräger céget tájékoztatni kell a termék vagy a termék részeinek hibáiról vagy kieséséről.

A figyelmeztető jelek jelentése

A következő figyelmeztető jeleket fogjuk ebben a dokumentumban használni, hogy megjelöljük és kiemeljük azokat a hozzátartozó figyelmeztető szövegeket, amelyek a felhasználó részéről fokozott elővigyázatosságot követelnek meg. A figyelmeztető jelek jelentését az alábbiakban adjuk meg:

VIGYÁZAT
Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre.
Ha ezt nem kerüli el, halál léphet fel vagy súlyos sérülések fordulhatnak elő.

FIGYELEM
Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, sérülések fordulhatnak elő, illetőleg a termék vagy a környezet károsodása következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.

MEGJEGYZÉS
Kiegészítő információ a termék alkalmazásához.

Leírás

Termékáttekintés (lásd az A ábrát)

1 Fejpántok
2 Bajonettzár
3 Szűrőbetét
4 Sapka

Az alkalmazás célja

A Dräger X-plore® 3000 sorozat a Dräger X-plore 3300 és a Dräger X-plore 3500 félmaszkból áll[5]. A két maszk felépítése majdnem megegyező. Az egyetlen különbség, hogy a Dräger X-plore 3500 nyakszíj záróhorgokkal rendelkezik.
A félmaszkok a Dräger X-plore sorozat két légzési szűrőjével szűrőkészülékként használhatók. A szűrőkészülékek kiszűrik a viselőjük által belélegzett levegőből a megadott határértékeken belül a meghatározott gázokat, gőzöket és részecskéket. A légzési szűrőt a környezet káros anyagaihoz igazodva kell kiválasztani. Az alkalmazási területeket illetően, és hogy milyen szűrők használhatók, az X-plore® Bajonett légzési szűrő használati útmutatójában és a NIOSH jóváhagyási mátrixban találhatók információk (lásd a hátoldalon).
A félmaszk alkalmazási hőmérséklete: -30 °C ... 60 °C. A szűrőre más alkalmazási hőmérséklet vonatkozhat.

Engedélyek

A szűrőkészülékek engedélyei:
- EN 140:1998
- (EU) 2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR, 84. rész
- TP TC 019/2011

Megfelelőségi nyilatkozat találhatók: lásd www.draeger.com/product-certificates

Az alkalmazott szimbólumok jelentése

Hőmérséklettartomány tároláskor
Maximális páratartalom tároláskor
A tárolás ... -ig lehetséges
Vigyázat! Pontosan tartsa be a használati útmutatót.
Megadja a félmaszk gyártási dátumát. A számok 1-től 12-ig a január-december hónapokat jelölik. Ezen a gyűrűn a gyártó száma is szerepelhet. A gyártási év középen található. A nyíl a gyártási hónapra mutat.
Megadja a kilégző szeleptárcsa gyártási dátumát. A kilégző szeleptárcsa gyártási dátuma a megadott évszámból és a pontok számából számítható ki.

Használat

A használat előfeltételei

VIGYÁZAT
A szűrőkészülékeket csak akkor szabad használni, ha az alkalmazás célja és az alkalmazási körülmények tisztázottak. A következő utasításokat a szűrőkészülékek használatánál figyelembe kell venni.
Ha ezt a figyelmeztetést nem veszi figyelembe, akkor ez sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

- Pontosan be kell tartani a szűrőkészülékek használatára vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat (Németországban pl. a DGUV-R 112-190, Ausztráliában és Új-Zélandon az AS/NZS 1715:2009, az USA-ban a 29 CFR, Part 1910.134 előírások érvényesek).
- A környezeti viszonyoknak (különösen a káros anyagok fajtáinak és koncentrációjuknak) ismertnek kell lenniük! A megfelelő légzési szűrőt használja. Ha a káros anyag ismeretlen, csak sűrített levegős légzőkészüléket vagy préslevegős tömlőkészüléket használjon.
- Mindig 2, megegyező típusú, egy csomagból származó légzési szűrőt használjon.
- Szűrőkészülékeket csak akkor használjon, ha a levegő nem jelent közvetlen veszélyt az egészségre és az életre.
- Garantálni kell, hogy a környező légkör ne változhasson hátrányosan.
- A szűrőkészülékeket nem szabad olyan káros anyagok kiszűrésére használni, amelyeket nehéz érzékelni (szag, íz, a szem és a légutak ingerlése). Ebben az esetben a veszélyzónát azonnal el kell hagyni, mert előfordulhat, hogy a félmaszk nem tömít megfelelően.
- Rossz szellőzésű tartályokba, gödrökbe, csatornákba, stb. nem szabad szűrőkészülékkel belépni.
- Ne használja oxigénnel dúsított légtérben.
- A környező levegő oxigén-tartalma nem süllyedhet az alábbi határértékek alá:
  - legalább 17 tf% oxigén az összes európai országban Hollandia, Belgium és Nagy-Britannia kivételével.
  - legalább 19 tf% oxigén Hollandiában, Belgiumban, Nagy-Britanniában, Ausztráliában és Új-Zélandon
  - legalább 19,5 tf% oxigén az USA-ban
  - A többi országban vegye figyelembe a nemzeti irányelveket.

Használat előtt

A légzési szűrő behelyezése

1. A bajonettzárt támassza alá kézzel (lásd a B ábrát).

FIGYELEM
A szűrőbetét használatakor figyeljen arra, hogy a maszktest ne törjön meg.
A maszktest megsérülhet.

2. A légzési szűrőket úgy helyezze be, hogy a jelölővonalak egymással szembe nézzenek (lásd a C1 ábrát).
3. A légzési szűrőket ütközésig fordítsa lefele (lásd a C2 ábrát).

VIGYÁZAT
A bajonettet ne használja féloldalasan! A szűrőbetét záráskor ne ferdüljön el! Mindig két ugyanolyan típusú szűrőbetétet használjon.
Ha ezt a figyelmeztetést nem veszi figyelembe, az mérgezéshez vagy halálhoz vezethet.

5. Az X-plore® a Dräger bejegyzett márkaneve.

MEGJEGYZÉS
a Dräger X-plore 3500 eszközhöz:
A két záróhorog kioldásával a félmaszkot kényelmes várakozó helyzetbe helyezheti a mellkas előtt (lásd a G ábrát).

Helyezze fel a félmaszkot

1. Helyezze az alsó pántozatot a nyak köré (lásd a D ábrát).
2. Végezze el a további lépéseket az E-F ábrák szerint.
3. Végezze el a tömítettségi vizsgálatot.

Tömítettség ellenőrzése

VIGYÁZAT
Az arcszőrzet vagy az arc sajátosságai hátrányosan befolyásolhatják a félmaszk szükséges szoros felfekvését - mérgezésveszély!
A használatot csak tömített félmaszkkal és behelyezett légzési szűrővel kezdje meg.

MEGJEGYZÉS
A Pad-részecskeszűrő Pad-sapkája nem tömíti légmentesen a gázszűrőt, illetve a Pad-nyomólapot. A Pad-részecskeszűrő használata esetén ezért csak a túlnyomás-ellenőrzést végezze el.

Vákuumellenőrzés

- Zárja el szorosan mindkét légzési szűrőt kézzel vagy segédeszközzel (pl. egy darab kartonnal), és lélegezzen addig, amíg vákuum nem keletkezik (lásd a H ábrát). Rövid ideig tartsa vissza lélegzetét
  A vákuumnak meg kell maradnia. Ellenkező esetben, húzza meg a pántozatot.

Túlnyomásellenőrzés

- Zárja el a félmaszk kilégző szelepét és lélegezzen ki erősen (lásd a J ábrát).
  A félmaszknak nem szabad elemelkedni az arctól. Ha az arc és a maszktest között levegő áramlik, húzza meg a tartószalagokat.

Karbantartás

Ellenőrzési és karbantartási intervallumok

Elvégzendő munkák	használat előtt	használat után	félévente	2 évente	4 évente
A készülék viselője általi ellenőrzés	X				
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X[a]	
Szemrevételezés és működésellenőrzés		X	X[b]		
A kilélegző szeleptárcsa cseréje					X

a. Légmentesen lezárt félmaszkok esetében, egyébként félévenként
b. Légmentesen lezárt félmaszkok esetében 2 évente.

Tisztítás és fertőtlenítés

A félmaszkot minden használat után tisztítsa meg és fertőtlenítse.

VIGYÁZAT
A maszktestet olyan alaposan kell tisztítani, hogy ne maradjon a maszktesten bőrápolótermék-maradék. Egyébként elveszítheti rugalmasságát a tömítőrészen, és a maszk nem fog felfeküdni.
Ha ezt a figyelmeztetést nem veszi figyelembe, az mérgezéshez vagy halálhoz vezethet.

FIGYELEM
Anyagkárosodás veszélye!
A tisztításhoz és fertőtlenítéshez nem használjon oldószert (pl. acetont vagy alkoholt) vagy durva szemcsés tisztítószert. Csak az itt ismertetett eljárásokat alkalmazza, és csak a felsorolt tisztító- és fertőtlenítőszereket használja. Más szerek, adagolások és behatási idők használata károsíthatja az eszközt.

A megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerekre vonatkozó információkat, illetve a szerek specifikációit a 9100081 sz. dokumentum tartalmazza, amely a www.draeger.com/IFU webhelyen érhető el.

Tisztítás és fertőtlenítés

1. A szűrőbetét eltávolítása.
2. Készítsen elő víz és tisztítószer keverékéből álló tisztító oldatot.
3. Tisztítsa meg az összes alkatrészt tisztító oldattal megnedvesített, puha törlőkendővel.
4. Az összes alkatrészt alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
5. Készítsen fertőtlenítő fürdőt fertőtlenítőszer és víz összekeverésével.
6. Helyezze a fertőtlenítő fürdőbe az összes fertőtlenítést igénylő alkatrészt.
7. Az összes alkatrészt alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
8. Hagyja az összes alkatrészt a levegőn vagy szárítószekrényben megszáradni (hőmérséklet: max. 60 °C). Közvetlen napsugárzástól védeni kell.

Karbantartási munkálatok

Belégző szeleptárcsa ellenőrzése

1. Vegye le és szemrevételezéssel ellenőrizze a belégző szeleptárcsát (rendelési sz.: R 53 309).
2. Helyezze vissza a belégző szeleptárcsát a félmaszkba.
   A belégző szeleptárcsának egyenletesen kell felfeküdnie a maszktesten belül a tömített felületre. Szükség esetén cserélje ki a szeleptárcsát.

Kilégző szeleptárcsa ellenőrzése

1. Távolítsa el a sapkát a maszktestről (lásd a K ábrát).
2. Fogja meg a kilégző szeleptárcsa (rendelési sz.: R 52 541) szélét és húzza ki.
3. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e a szelepen szennyeződések és sérülések, szükség esetén tisztítsa egyszer használatos kendővel.
4. Tolja be a kilégző szeleptárcsát a szelepülékbe, amíg be nem szorul.
   A tárcsának egyenletesen és egy síkban kell felfeküdnie a szelepülékre. Szükség esetén cserélje ki a szeleptárcsát.
5. Nyomja a sapkát a maszktestre.

Tárolás

A félmaszkokat szárítsa deformálódás nélkül és tárolja pormentesen. Tárolási hőmérséklet:
-10 °C ... 55 °C <90 % relatív páratartalom esetén.
Védje a közvetlen nap- és hősugárzástól. Tartsa be a gumitermékek tárolására, karbantartására és tisztítására vonatkozó ISO 2230 szabványt és a nemzeti irányelveket.

Ártalmatlanítás

A félmaszkot és a légzési szűrőt a helyi hulladékkezelési előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

zh - 使用说明

为了您的安全

一般性安全提示

- 使用产品前请认真阅读产品及相关产品的使用说明。
- 请严格按照使用说明操作。用户必须完全理解并严格遵守说明。只能按照规定的适用范围使用该产品。
- 不得丢弃使用说明。用户必须确保妥善保存以及按规定使用产品。
- 仅允许指定专业人员使用本产品。
- 遵守涉及该产品的地区和国家法规。
- 仅允许指定专业人员对本产品进行检查、维修和保养。Dräger 建议用户与 Dräger 签订维修合同，由 Dräger 进行所有的维护工作。
- 必须由经培训的合格服务人员按照本文档中的说明对本产品进行检查和保养。
- 维修时只能使用 Dräger 原厂零件和配件。否则可能会影响产品的正常功能。
- 不得使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何改动。
- 产品或产品零件发生故障或失灵时请告知 Dräger。

警示符号的含义

本文件中使用了以下警示符号，用于标记和强调相应的文本内容，从而引起用户的注意。警示符号的定义如下：

警告
表示潜在的危险状况，
如果不加以避免，可能会导致重伤甚至死亡。

小心
表示潜在的危险状况，如果未避免这种情况，则可能造成人员受伤或产品受损，也可能对环境造成破坏。也可以用于警示不安全的使用方法。

注意
有关产品使用的补充信息。

说明

产品概要（参见图 A）

1 头带
2 圆形连接器
3 呼吸过滤器
4 面罩盖

产品用途

Dräger X-plore® 3000 系列包括 Dräger X-plore 3300 和 Dräger X-plore 3500 半面罩[6]。两种面罩类型结构基本相同。区别仅在于 Dräger X-plore 3500 的颈带有搭扣。
半面罩配合两个 Dräger X-plore 系列的呼吸过滤器作为过滤设备使用。过滤设备从吸入的空气中过滤不超过限值范围的气体、蒸汽和粉尘。根据环境中的有害物质选择呼吸过滤器。有关使用范围以及可使用的滤棉的信息参见 X-plore® Bajonett 呼吸过滤器的使用说明书和 NIOSH 认证矩阵（参见背面）。
半面罩的使用温度：-30°C 至 60°C。滤棉可能适用于其他使用温度。

认证

准许使用符合下列规范的过滤式防尘面罩：
- EN 140:1998
- （歐盟）2016/425
- AS/NZS 1716:2012
- NIOSH 42 CFR 第 84 部分
- TP TC 019/2011 指令

符合性声明：参见 www.draeger.com/product-certificates

标记解释

存放温度范围
存放最大湿度
在此日期前使用 ...
小心！请严格按照使用说明操作。
说明半面罩的生产日期。数字 1 至 12 表示月份一月至十二月。在这个圆环里可能也有生产商的代码。中间的是生产年份。箭头所指之处是生产月份。
说明半面罩的生产日期。通过给出的年份和点数计算得出呼气阀片的生产日期。

使用

使用条件

警告
如果对预期用途和使用条件有任何不清楚，都禁止使用该面罩。使用该面罩时必须遵守以下说明。
如果不遵守本警告，可能导致伤害甚至死亡。

- 使用自吸过滤式防尘面罩要遵循有效的国家规定（例如：在德国是 DGUV-R 112-190，澳大利亚和新西兰是 AS/NZS 1715:2009，美国是 29 CFR, Part 1910.134）。
- 必须了解周围环境（特别是有害物质的类型和浓度）。使用合适的呼吸过滤器。如果有害物质未知，则只能使用压缩空气呼吸器或压缩空气长管供气设备 。
- 始终使用同一包装中的 2 个同型呼吸过滤器。
- 仅在环境空气不会对健康或生命造成直接危害时，使用过滤式防尘面罩。
- 必须确保周围大气不会出现恶化。
- 如果怀疑有害物质具有危险性质（气味、味道、眼睛和呼吸道受刺激），那么不得使用过滤设备。在这种情况下请立刻离开危险区域，因为半面罩可能已经漏气。
- 不允许在不通风的容器、洞穴、隧道等中使用过滤式防尘面罩。
- 切勿在富氧环境中使用。
- 周围空气中的氧气含量不允许低于以下限值：
  - 荷兰、比利时、英国以外的所有欧洲国家为 17 Vol%
  - 荷兰、比利时、英国、澳大利亚、新西兰为最低 19 Vol%
  - 中国、美国为最低 19.5 Vol%
  - 在其他国家遵守其国家标准。

使用之前

装入呼吸过滤器

1. 用手支撑圆形连接器（如图 B 所示）。

小心
使用呼吸过滤器时应注意面罩不能起皱。
不能损伤面罩。

2. 放入呼吸过滤器，使两个条形标志相对（参见图 C1）。

6. X-plore® 为 Dräger 公司的注册商标。

3. 向下旋转呼吸过滤器直至限位位置（参见图 C2）。

警告
不允许单侧使用圆形连接器！锁定时不允许倾斜呼吸过滤器！始终使用相同型号的两个呼吸过滤器。
如果不遵守本警告，可能导致中毒甚至死亡。

注意
Dräger X-plore 3500：
打开颈后的搭扣可以将半面罩舒适地悬挂在胸前（参见图 G）。

佩戴半面罩

1. 将下方头带置于颈后（参见图 D）。
2. 根据图 E-F 完成后续步骤。
3. 进行密封检查。

密封检查

警告
面部胡须较多或轮廓特征明显可能影响半面罩的密封效果 - 中毒危险！
在进入污染区域之前，半面罩必须紧密贴合你的面部，并且确保已经装好了正确的呼吸过滤器。

注意
填充套、气体过滤器或填充盘不具备空气密封特性。因此在使用填充式微粒过滤器时仅进行过压试验。

低压试验

- 通过手掌或辅助工具（例如一块纸板）对两个呼吸过滤器进行密封并吸气，直至形成低压（参见图 H）。短暂屏气。
  应持续形成低压，否则拉紧绷带。

过压试验

- 对半面罩的呼气阀进行密封并深呼气（参见图 J）。
  半面罩不允许从脸上取下。如果在面部和面罩之间存在呼吸空气流出，那么拉紧绷带。

维护

检查和维护周期

需要进行的工作	使用之前	使用之后	半年	每 2 年	每 4 年
佩戴者检查	X				
清洁和消毒		X		X[a]	
目视和功能检查		X	X[b]		
更换呼气阀片					X

a. 适用于半面罩密封保存的情况。否则每 6 个月一次。
b. 在半面罩密封保存的情况下，每 2 年一次。

清洁和消毒

每次使用后应对半面罩进行清洁和消毒。

警告
必须彻底清洗面罩，不能在面罩上残留护肤品。否则可能导致密封区域失去弹性，并且无法正确佩戴面罩。
如果不遵守本警告，可能导致中毒甚至死亡。

小心
材料损坏危险！
切勿使用含研磨颗粒的溶剂（比如丙酮、酒精）或清洁剂进行清洁和消毒。 只能使用指定方法及指定清洁剂和消毒剂。其他介质、剂量和作用时间可能损坏产品。

合适的清洁剂和消毒剂及其规格要求相关信息见 www.draeger.com/IFU 下的文档 9100081。

清洁和消毒过程

1. 取出呼吸过滤器。
2. 用水和清洁剂制备好清洁溶剂。
3. 用一块软布和清洁溶剂清洁所有部件。
4. 在流水下彻底冲洗所有部件。
5. 用水和消毒剂准备好消毒池。
6. 将所有必须消毒的部件放入消毒池中。
7. 在流水下彻底冲洗所有部件。
8. 在空气中或干燥箱中干燥所有部件（温度：最高 60 °C）。避免阳光直射。

维护工作

检查吸气阀片

1. 拆卸吸气阀片（订货号：R 53 309）并进行目视检查。
2. 将吸气阀片安装到半面罩中。
   吸气阀片应稳固地放置于面罩内部的密封面上。必要时更换阀片。

检查呼气阀片

1. 去除面罩头套（参见图 K）。
2. 捏住呼气阀片（订货号：R 52 541）边缘并将其从阀座中拔出。
3. 检查呼气阀座上的污物和破损，必要时使用一次性手巾进行清洁。
4. 按压呼气阀片直至完全插入呼气阀座。
   阀片应均匀、平整地安装在阀座上。必要时更换阀片。
5. 将头套按压到面罩上。

储存

半面罩应存放于干燥、无尘的环境中，不能有任何形变。储存温度：相对湿度 <90 % 时为 -10 °C 至 55 °C
避免阳光直射和热辐射。遵守 ISO 2230 以及有关橡胶制品的存放、维护和清洁的国家准则。

废弃处理

按照当地废物处理规定处理半面罩和呼吸过滤器。